

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Neuvoston asetus (EY) N:o 975/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista 1
- * Neuvoston asetus (EY) N:o 976/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista 8
- Komission asetus (EY) N:o 977/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 15
- Komission asetus (EY) N:o 978/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 203. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta 17
- Komission asetus (EY) N:o 979/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, voimavähimmäismyynnihintojen sekä kermalle, voille ja voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 31. erityisessä tarjouskilpailussa 18
- Komission asetus (EY) N:o 980/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, asetuksessa (ETY) N:o 1589/87 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 239. tarjouskilpailussa sovellettavan voimavähimmäismyynnihinnan vahvistamisesta 20
- Komission asetus (EY) N:o 981/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, voimavähimmäismyynnihinnan vahvistamisesta tietyissä jäsenvaltioissa 21

* Komission asetus (EY) N:o 982/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, eräiden komission asetusten kumoamisesta hedelmä- ja vihannesalalla sekä hedelmä- ja vihannesjalosteiden alalla	22
Komission asetus (EY) N:o 983/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2566/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	24
Komission asetus (EY) N:o 984/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, asetuksessa (EY) N:o 2563/98 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta	25
Komission asetus (EY) N:o 985/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2565/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	26
Komission asetus (EY) N:o 986/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2564/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	27
Komission asetus (EY) N:o 987/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 770/1999 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	28
Komission asetus (EY) N:o 988/1999, annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle nautanlihalle	29

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

1999/311/EY:

- | | |
|---|----|
| * Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999, Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 – 2006) hyväksymisestä | 30 |
|---|----|

1999/312/EY:

- | | |
|---|----|
| * Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999, merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratorioista tehdyn päätöksen 93/383/ETY muuttamisesta | 37 |
|---|----|

1999/313/EY:

- | | |
|---|----|
| * Neuvoston päätös, tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999, simpukoiden bakteeri- ja virussaastumisen valvonnan vertailulaboratorioista | 40 |
|---|----|

Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välillä huumeiden ja psyko-trooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävistä kemiallisista aineista ja niiden esiasteista tehdyn sopimuksen voimaantulosta	42
--	----

Komissio

1999/314/EY:

- * **Komission päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 1999, vaarallisista aineista aiheutuvien suuronnettomuusvaarojen torjunnasta annettuun neuvoston direktiiviin 96/82/EY liittyvästä kyselylomakkeesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(1999) 856).....** 43
-

Oikaisuja

- * **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 925/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, sellaisten tietyn tyyppisten siviilikäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden rekisteröinnistä ja käytöstä yhteisössä, joita on muutettu ja jotka on uudelleen hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (kolmas painos, heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevan I niteen II osan 3 luvussa mainitut standardit täyttävinä (EYVL L 115, 4.5.1999)** 46

I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 975/1999,****annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999,****demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta edistävien kehitysyhteistyötöiden täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 w artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

(1) olisi vahvistettava menettelyt, joita noudatetaan pantaessa täytäntöön kehitysyhteistyötoimia, joilla edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta,

(2) neuvosto on antanut samalla kertaa tämän asetuksen kanssa 29 päivänä huhtikuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 976/1999 demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta kolmansissa maissa edistävien, yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa suoritettavien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia ⁽³⁾, täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista,

(3) yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikka edistää demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta,

(4) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdan mukaan Euroopan unioni pitää arvossa yleisinä oikeusperiaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä, Roomassa 4 päivänä marraskuuta 1950 allekirjoitetussa Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä,

(5) yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi perustuu ihmisoikeuksien suojelun kansainvälisen järjestelmän kulmakivenä olevien ihmisoikeuksien yleismaailmallisuuden ja jakamattomuuden periaatteiden kunnioittamiseen,

(6) yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämiseksi perustuu ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen sekä taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen yleisiin periaatteisiin,

(7) yhteisö tunnustaa kaikkien ihmisoikeuksien välisen keskinäisen riippuvuuden; taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen sekä kansalaisoikeuksien ja poliittisten oikeuksien saavuttamisessa tapahtuvan edistyksen on tuettava toisiaan,

⁽¹⁾ EYVL C 282, 18.9.1997, s. 14.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto annettu 19. marraskuuta 1997 (EYVL C 371, 8.12.1997, s. 74), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 25. tammikuuta 1999 (EYVL C 58, 1.3.1999, s. 17) ja Euroopan parlamentin päätös 14. huhtikuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 8.

(8) kansainvälisen humanitaarisen oikeuden noudattamista olisi pidettävä osana tässä asetuksessa tarkoitettuja ihmisoikeuksia, ottaen myös huomioon vuoden 1949 Geneven yleissopimukset ja niiden

- vuoden 1977 lisäpöytäkirja, pakolaisten oikeusasemasta Genevessä vuonna 1951 tehty yleissopimus ja vuoden 1948 yleissopimus joukkotuhontana pidettävän rikoksen ehkäisemiseksi ja rankaisemiseksi sekä muut sopimuksiin ja tapaan perustuvat kansainvälisen oikeuden normit,
- (9) ihmisoikeuksista, kansanvallasta ja kehityksestä 28 päivänä marraskuuta 1991 annetussa neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden päätöslauselmassa määritellään suuntaviivat, menettelyt ja käytännön toimet, joilla pyritään edistämään kansalaisvapauksia ja poliittisia vapauksia sekä taloudellisia ja sosiaalisia oikeuksia ihmisoikeuksien kunnioittamiseen perustuvan edustuksellisen poliittisen järjestelmän avulla,
- (10) yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi pohjautuu myönteiseen ja rakentavaan suhtautumistapaan, jonka mukaisesti ihmisoikeuksia ja kansanvallan periaatteita pidetään yhteisön ja sen kumppaneiden yhteistä etua koskevinä asioina samoin kuin osana vuoropuhelua, josta voi syntyä niiden kunnioittamista edistäviä aloitteita,
- (11) tämän myönteisen suhtautumistavan olisi ilmentävä toimina, joilla tuetaan demokratisoitumista, oikeusvaltion lujittamista sekä moniarvoisen ja demokraattisen kansalaisyhteiskunnan kehittämistä, sekä luottamusta lisäävinä toimenpiteinä, joilla pyritään ehkäisemään konflikteja, tukemaan rauhanpyrkimyksiä ja estämään tekojen rankaisematta jäämistä,
- (12) tällä alalla kunkin maan hyväksi toteutettavien myönteisten toimien tukemiseen käytettäviä rahoitusvälineitä olisi käytettävä johdonmukaisesti maantieteellisiä alueita koskevien ohjelmien kanssa ja ne olisi yhdistettävä muihin kehittämisvälineisiin niiden vaikutuksen ja tehokkuuden lisäämiseksi mahdollisimman suuressa määrin,
- (13) on myös tarpeen varmistaa näiden toimien yhdenmukaisuus Euroopan unionin koko ulkopoliittikan kanssa yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka mukaan lukien,
- (14) näissä toimissa on keskityttävä erityisesti syrjityihin, köyhiin ja vähäosaisiin, lapsiin, naisiin, pakolaisiin, maahanmuuttajiin, vähemmistöihin, kotiseudultaan siirtymään joutuneisiin henkilöihin, alkuperäiskansoihin, vankeihin ja kidutuksen uhreihin,
- (15) demokratisoitumiselle ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamiselle yksilön perusvapauksia kunnioittavassa poliittisessa järjestelmässä annettavalla yhteisön tuella edistetään tavoitteita, jotka sisältyvät yhteisön kumppaneidensa kanssa tekemiin sopimuksiin, joiden mukaisesti ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittaminen on olennainen osa osapuolten välisiä suhteita,
- (16) toiminnan laatu, vaikutus ja jatkuvuus on turvattava erityisesti ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämistä koskevilla monivuotisilla ohjelmilla, jotka valmisteltaisiin yhdessä kyseisen maan viranomaisten kanssa maan erityistarpeet huomioon ottaen,
- (17) tehokkaan ja johdonmukaisen toiminnan toteuttaminen edellyttää, että ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi toteutettavien toimien ominaispiirteet otetaan huomioon ja otetaan käyttöön joustavia, avoimia ja nopeita tämän alan toimien ja hankkeiden rahoitusta koskevia päätöksentekomenettelyjä,
- (18) yhteisön on voitava reagoida nopeasti hätätilanteissa tai erityistilanteissa, jotta voidaan lujittaa ihmisoikeuksien edistämistä ja demokratian periaatteiden kunnioittamista koskevan yhteisön sitoutumisen uskottavuutta ja tehokkuutta maissa, joissa tällaisia tilanteita ilmenee,
- (19) erityisesti tukien myöntämisessä ja hankkeiden arvioinnissa olisi otettava huomioon yhteisön tämän alan tuen saajien erityispiirteet, erityisesti niiden toiminnan voittoa tavoittelematon luonne, niiden jäsenten, jotka ovat usein vapaaehtoisia, joskus vihamielisessä ympäristössä kohtaamat riskit ja niiden omien varojen antamat vähäiset toimintamahdollisuudet,
- (20) kansalaisyhteiskunnan kehityksen on toteuduttava erityisesti uusien toimijoiden esiin tulemisella ja järjestäytymisellä, ja näin ollen yhteisö joutuu mahdollisesti antamaan rahallista tukea yhteisön ulkopuolisissa vastaanottajamaissa kumppaneille, joilla ei ole tällä alalla aiempaa kokemusta,
- (21) olisi varmistettava, että ihmisoikeuksia ja demokratian periaatteita edistävien hankkeiden rahoitusta koskevat päätökset tehdään puolueettomasti ja erottelematta yhteisön tukea saavia elimiä ja tuettujen hankkeiden kohteina olevia henkilöitä tai ihmisryhmiä rodullisten, uskonnollisten, kulttuuristen, sosiaalisten tai etnisten erojen perusteella, sekä etteivät poliittiset näkökohdat saa ohjata päätöksentekoa,

- (22) olisi vahvistettava menettelyt yhteisöjen yleisestä talousarviosta rahoitettavan, ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämiseen myönnettävän yhteisön avun täytäntöönpanoa ja hallinnointia varten, ja
- (23) tähän asetukseen sisältyy 6 päivänä maaliskuuta 1995⁽¹⁾ annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen 2 kohdan mukainen rahoitusohje ohjelman koko keston ajaksi, tämän kuitenkin vaikuttamatta perustamissopimuksessa määrättyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,

- c) edistämään ja suojelemaan syrjittyjen, köyhien ja vähäosaisten ihmisoikeuksia ja näin puolestaan vähentämään köyhyyttä ja sosiaalista syrjäytymistä,
- d) tukemaan vähemmistöjä, etnisiä ryhmiä ja alkupe-
räiskansoja;
- e) tukemaan ihmisoikeuksien suojelemiseksi, edistä-
miseksi tai puolustamiseksi toimivia paikallisia,
kansallisia, alueellisia tai kansainvälisiä elimiä, myös
valtioista riippumattomia järjestöjä;
- f) tukemaan kidutuksen uhrien kuntoutuskeskuksia ja
järjestöjä, jotka tarjoavat käytännön apua ihmisoi-
keusloukkausten uhreille, tai kidutuksen tai pahoin-
pitelyn estämiseksi antavat apua olojen parantami-
seksi paikoissa, joissa ihmisiltä on riistetty vapaus;
- g) tukemaan ihmisoikeuksiin liittyvää koulutusta,
kasvatusta ja valistusta;
- h) tukemaan toimia, joiden tarkoituksena on ihmisoi-
keuksien tarkkailu, myös tarkkailijoiden koulutus;
- i) edistämään yhtäläisiä mahdollisuuksia ja syrjimät-
ömiä käytäntöjä, mukaan lukien rasismien ja
muukalaisvihan vastaiset toimet;
- j) edistämään ja suojelemaan kansalaisoikeuksia ja
poliittisia oikeuksia koskevassa kansainvälisessä
yleissopimuksessa mainittuja perusvapauksia, erityi-
sesti mielipiteen, sanan- ja omantunnon vapautta
sekä oikeutta käyttää omaa kieltään,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Tavoitteet

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on vahvistaa menettelyt sellaisten yhteisön toimien täytäntöönpanemiseksi, joilla yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan puitteissa edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta.

Tässä asetuksessa tarkoitettut toimet toteutetaan kehitys-
maiden alueella tai niillä on oltava suora yhteys kehitys-
maissa esiintyviin tilanteisiin.

2 artikla

Edellä 1 artiklan rajoissa ja Euroopan unionin koko ulko-
politiikan mukaisesti Euroopan yhteisö antaa teknistä ja
taloudellista apuaan toimille, joilla pyritään:

- 1) edistämään ja puolustamaan ihmisoikeuksien yleis-
maailmallisessa julistuksessa ja muissa demokratian ja
oikeusvaltion kehittämistä ja lujittamista koskevissa
kansainvälisissä asiakirjoissa esitettyjä ihmisoikeuksia ja
perusvapauksia ja erityisesti:
- a) edistämään ja suojelemaan kansalaisoikeuksia ja
poliittisia oikeuksia;
- b) edistämään ja suojelemaan taloudellisia, sosiaalisia
ja kulttuuriin liittyviä oikeuksia;

2) tukemaan demokratisoitumista ja erityisesti:

- a) edistämään ja vahvistamaan oikeusvaltioperiaatetta
ja erityisesti tukemaan oikeuslaitoksen riippumatto-
muutta ja sen vahvistamista sekä ihmisyksilöä
kunnioittavaa vankeinhoitojärjestelmää; tukemaan
perustuslain ja lainsäädännön uudistuksia; tuke-
maan kuolemanrangaistuksen poistamista koskevia
aloitteita;
- b) edistämään vallanjakoa, erityisesti tuomio- ja lain-
säädäntövallan riippumattomuutta toimeenpanoval-
lasta, sekä tukemaan institutionaalisia uudistuksia;
- c) edistämään moniarvoisuutta sekä politiikan että
kansalaisyhteiskunnan tasolla. Tätä varten on
vahvistettava yhteiskunnan moniarvoisuuden
varmistamiseksi tarvittavia elimiä, valtioista riippu-
mattomat järjestöt mukaan lukien, sekä edistettävä
tiedotusvälineiden riippumattomuutta ja vastuulli-
suutta sekä tuettava lehdistönvapautta sekä ammatil-
lista järjestäytymis- ja kokoontumisvapautta;

⁽¹⁾ EYVL C 102, 4.4.1996, s. 4.

- d) edistämään hyvää hallintotapaa erityisesti tukemalla hallinnon avoimuutta sekä lahjonnan ehkäisemistä ja torjuntaa;
- e) edistämään väestön osallistumista päätöksentekoprosessiin kansallisella, alueellisella ja paikallisella ja erityisesti edistämään miesten ja naisten yhtäläistä osallistumista kansalaisyhteiskunnan toimintaan, talouselämään ja politiikkaan;
- f) tukemaan vaalien järjestämistä erityisesti tukemalla riippumattomia vaalitoimikuntia, myöntämällä materiaalista, teknistä ja oikeudellista apua vaalien valmisteluun mukaan lukien vaaliluetteloiden laatiminen, edistämällä tiettyjen ryhmien, erityisesti naisten, osallistumista vaaleihin, sekä kouluttamalla tarkkailijoita;
- g) tukemaan kansallisia pyrkimyksiä siviilihallinnon ja armeijan tehtävien pitämiseksi erillään toisistaan, antamaan siviili- ja sotilashenkilöstölle tietoa ja koulutusta ihmisoikeuksien kunnioittamisen alalla,
- 3) tukemaan ihmisoikeuksien kunnioittamista ja demokratisoitumista edistäviä toimia, joiden tarkoituksena on estää konflikteja ja korjata niiden seurauksia, läheisessä yhteistyössä tällä alalla toimivaltaisten tahojen kanssa, ja erityisesti:
- a) tukemaan toimintakyvyn vahvistamista mukaan lukien paikallisten nopean varoituksen järjestelmien luominen;
- b) tukemaan toimia, joilla pyritään luomaan yhtäläiset mahdollisuudet ja poistamaan nykyisiä raja-aitoja eri ihmisryhmien väliltä;
- c) tukemaan toimia, joilla helpotetaan eri ryhmäetujen rauhanomaista yhteensovittamista konfliktien ehkäisemiseksi ja maan sisäisen rauhan palauttamiseksi, mukaan lukien tuki ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyville luottamusta lisääville toimille;
- d) edistämään kansainvälisen humanitaarisen oikeuden noudattamista kaikkien konfliktien osapuolten toimesta;
- e) tukemaan kansainvälisiä, alueellisia tai paikallisia järjestöjä, mukaan lukien valtioista riippumattomat järjestöt, joiden toiminta liittyy konfliktien ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen sekä niiden seurausten korjaamiseen, myös tuki tilapäisten kansainvälisten rikostuomioistuinten ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamiselle sekä ihmisoikeusloukkausten uhrien tukemiseksi ja avustamiseksi.

3 artikla

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisön tukeen voi kuulua myös seuraavien toimien rahoitus:

- 1) kyseessä oleville toimijoille sekä yleisölle tarkoitetut valistus-, tiedotus- ja koulutustoimet,
- 2) hankkeiden määrittämiseksi ja valmistelemiseksi tarvittavat toimet eli:
 - a) määrittämis- ja toteutettavuustutkimukset;
 - b) eurooppalaisten ja kolmansien maiden järjestöjen ja elinten välinen teknisen tietämyksen ja kokemusten vaihto;
 - c) tarjouspyynnöistä, erityisesti tarjousten arvioinnista ja hankeasiakirjojen valmistelusta aiheutuvat kustannukset;
 - d) yhteisön toimintaa tässä asetuksessa tarkoitetuilla aloilla koskevien yleisluontoisten (selvitysten rahoittaminen,
- 3) sellaisten hankkeiden toteuttaminen, jotka koskevat:
 - a) hankkeiden toteuttamiseen tarkoitettua teknistä apua sekä ulkomaista ja paikallista henkilöstöä;
 - b) sellaisten tuotteiden tai tarvikkeiden ostoa ja/tai hankkimista, jotka ovat täysin välttämättömiä toimien toteuttamiselle, asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa myös tilojen ostamista tai vuokraamista;
 - c) tarvittaessa sellaisia toimia, joiden tarkoituksena on korostaa toimien yhteisöön liittyvää luonnetta,
- 4) yhteisön toimien seuranta-, tarkastus- ja arviointitoimet,
- 5) toimet, joilla selitetään kyseisten maiden kansalaismielipiteelle näiden toimien sekä komissiota ja vastaanottajamaata molemminpuolisesti hyödyttävän hallinnollisen ja teknisen tuen tavoitteet ja tulokset.

II LUKU

Menettelyt tuen täytäntöönpanemiseksi

4 artikla

1. Kumppaneita, jotka voivat saada rahoitustukea tämän asetuksen nojalla, ovat alueelliset ja kansainväliset järjestöt, valtioista riippumattomat järjestöt, kansallinen, alueellinen tai paikallinen julkishallinto, yhteisössä toimivat järjestöt sekä julkiset tai yksityiset laitokset ja toimijat.
2. Komissio toteuttaa yhteisön tämän asetuksen nojalla rahoittamat toimet joko 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

5 artikla

Yhteisön tukea voivat hakea 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppanien, joiden päätoimipaikka on jossakin kolmannessa maassa, joka tämän asetuksen perusteella voi saada yhteisön tukea, tai jossakin yhteisön jäsenvaltiossa, jolloin mainitussa päätoimipaikassa on tehtävä tosiasiallisesti kaikki tämän asetuksen nojalla rahoitettavia toimia koskevat päätökset. Tämä toimipaikka voi poikkeuksellisesti sijaita myös jossain muussa kolmannessa maassa.

6 artikla

Erityisesti seuraavat tekijät otetaan huomioon päätettäessä, voidaanko jollekin kumppanille myöntää yhteisön rahoitusta, tämän kuitenkaan vaikuttamatta 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden institutionaaliseen ja poliittiseen tilanteeseen:

- a) kumppanin sitoumus puolustaa, kunnioittaa ja edistää ihmisoikeuksia ja kansanvallan periaatteita ilman syrjintää;
- b) sen kokemus ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämisessä;
- c) sen hallinnollinen ja rahoitushallinnollinen valmius;
- d) sen tekniset ja logistiset valmiudet suhteessa suunniteltuun toimeen;
- e) mahdollisesti aiempien, erityisesti yhteisön rahoitusta saaneiden toimien tulokset;
- f) sen valmius luoda yhteistyösuhde kyseisen kolmannen maan kansalaisyhteiskunnan muiden toimijoiden kanssa ja ohjata apu kansalaisyhteiskunnalle vastuussa oleville paikallisille järjestöille.

7 artikla

1. Tukea myönnetään 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuille kumppaneille ainoastaan, jos ne sitoutuvat noudattamaan komission vahvistimia myöntämistä ja täytäntöönpanoa koskevia edellytyksiä, joiden noudattamiseen ne sopimuksessa sitoutuvat.

2. Yhteisön tukea saavat hankkeet toteutetaan komission rahoituspäätöksessä määriteltujen tavoitteiden mukaisesti.

3. Tämän asetuksen perusteella myönnettyä yhteisön rahoitusta ei tarvitse maksaa takaisin.

4. Jos tämän asetuksen perusteella toteutettavat toimet rahoitetaan yhteisön ja saajamaiden välisten rahoitussojien perusteella, niissä on määrättävä, että yhteisö ei rahoita verojen, tullien tai muiden maksujen suorittamista.

8 artikla

1. Tarjouskilpailuihin ja markkinoille voivat samoin edellytyksin osallistua kaikki vastaanottajamaan ja jäsenvaltioiden luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt.

Mahdollisuus osallistua voidaan ulottaa koskemaan myös muita kehitysmaita ja asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa muita kolmansia maita.

2. Tavaratoimitusten on oltava peräisin jäsenvaltioista tai vastaanottajamaasta taikka muista kehitysmaista. Asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa ne voivat olla peräisin muista maista.

9 artikla

1. Toiminnan johdonmukaisuuden ja täydentävyyden saavuttamiseksi sekä sen mahdollisimman suuren tehokkuuden varmistamiseksi komissio voi läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa toteuttaa tarvittavat yhteensovittamistoimet.

2. Edellä 1 kohdan säännösten mukaisesti komissio joka tapauksessa rohkaisee:

- a) ottamaan käyttöön yhteisön ja jäsenvaltioiden rahoittamiin toimiin tai sellaisiin toimiin, joiden rahoittamista yhteisö ja jäsenvaltio harkitsevat, liittyvien tietojen vaihtoa ja järjestelmällistä tarkastelua koskevan järjestelmän;
- b) sovittamaan toimia yhteen niiden toteuttamispaikassa saajamaissa olevien komission ja jäsenvaltioiden edustajien välisissä säännöllisesti pidettävissä tiedonvaihtokokouksissa;
- c) edistämään humanitaariseen apuun sovellettavaa yhteistä lähestymistapaa ja sisällyttämään ihmisoikeuksien suojele humanitaariseen apuun aina, kun se on mahdollista.

III LUKU

Toimien toteuttamismenettelyt*10 artikla*

Tämän asetuksen täytäntöönpanoon tarkoitettu rahoitusohje vuosiksi 1999–2004 on 260 miljoonaa euroa.

Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat vuosittain rahoitusnäkymien puitteissa.

11 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien ohjelmoimisesta, tutkimisesta, niistä päättämisestä sekä niiden hallinnoinnista, seurannasta ja arvioinnista vastaa komissio voimassa olevia budjettimenettelyjä ja muita menettelyjä noudattaen. Se vahvistaa tässä asetuksessa tarkoitettujen tuen myöntämistä, käyttöönottoa ja täytäntöönpanoa koskevat edellytykset.

12 artikla

1. Jäljempänä 13 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti komissio:

- tekee päätökset toimista, joihin tämän asetuksen nojalla myönnettävä rahoitus on tointa kohden yli 1 miljoonaa euroa, sekä näiden toimien muutoksista, joiden vuoksi kyseistä toimea varten aluksi sovittu määrä ylittyy yli 20 prosentilla,
- hyväksyy ohjelmat, joilla pyritään luomaan yhtenäiset puitteet tietyssä maassa tai tietyllä alalla toteutettavalle tai tiettyä aihetta koskevalle toiminnalle, silloin kun todetut tarpeet laajuutensa ja monimuotoisuutensa vuoksi todennäköisesti jatkuvat.

2. Komissio ilmoittaa 13 artiklassa tarkoitetulle komitealle rahoituspäätökset, jotka se aikoo tehdä hankkeista ja ohjelmista, joiden kustannukset ovat alle 1 miljoonaa euroa. Ilmoitus on tehtävä viimeistään yhtä viikkoa ennen päätöksen tekemistä.

13 artikla

1. Komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva ihmisoikeuksien ja demokratian komitea, jäljempänä 'komitea', jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Tapauksissa, joissa on viitattu tähän artiklaan, komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

14 artikla

1. Komissio voi rahoittaa kiireellisiä toimia korkeintaan 2 miljoonalla eurolla. Kiireellisinä pidetään toimia välittömissä ja ennalta arvaamattomissa tilanteissa, jotka liittyvät demokratisoitumiskehityksen äkinäiseen keskeytymiseen tai sellaisen poikkeuksellisen ja välittömästi uhkaavan kriisi- tai vaaratilanteen syntymiseen, joka koskee maan koko väestöä tai osaa siitä ja joka on vakava uhka yksilöiden perusoikeuksille ja perusvapauksille.

2. Jos toimet täyttävät nämä edellytykset, komissio toimii kuultuaan jäsenvaltioita mahdollisimman tehokkaalla tavalla. Jäsenvaltioilla on viisi työpäivää aikaa esittää vastalauseensa. Jos vastalauseita esitetään, 13 artiklassa tarkoitettu komitea tarkastelee kysymystä seuraavassa kokouksessaan.

3. Komissio tiedottaa 13 artiklassa tarkoitetulle komitealle sen seuraavassa kokouksessa kaikista näiden säännösten perusteella rahoitetuista kiireellisistä toimista.

15 artikla

Komitea voi tarkastella alalla annettavaan yhteisön tukeen liittyviä yleisiä tai erityisiä kysymyksiä, ja sen olisi myös edistettävä ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyvien, kolmansiin maihin kohdistuvien Euroopan unionin toimen yhtenäisyyttä. Kerran vuodessa komiteassa tarkastellaan seuraavaa varainhoitovuotta koskevaa ohjelmointia tai keskustellaan tämän asetuksen nojalla tulevana vuonna toteutettavien toimien yleislinjoista.

16 artikla

1. Komissio arvioi säännöllisesti yhteisön tämän asetuksen perusteella rahoittamia toimia sen toteamiseksi, onko näiden toimien tavoitteet saavutettu, ja laatiakseen suuntaviivoja tulevien toimien tehostamiseksi. Komissio toimittaa komitealle tiivistelmän arvioinneista, joita komitea voi tarvittaessa tutkia. Arviointikertomukset ovat pyynnöstä jäsenvaltioiden käytettävissä.

2. Jäsenvaltioiden pyynnöstä komissio voi yhdessä niiden kanssa myös arvioida tässä asetuksessa tarkoitettujen Euroopan yhteisöjen toimien ja ohjelmien tuloksia.

17 artikla

Kaikissa tämän asetuksen perusteella tehdyissä sopimuksissa tai rahoitussopimuksissa on erityisesti määrättävä, että komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat tehdä tarkastuksia itse paikalla ja 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppanien toimipaikoissa komission voimassa olevien säännösten puitteissa vahvistamia tavanomaisia menettelyjä ja erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen menettelyjä noudattaen.

18 artikla

1. Viimeistään kuukauden kuluttua päätöksen tekemisestä komissio tiedottaa jäsenvaltioille hyväksytyistä toimista ja hankkeista sekä ilmoittaa myönnettyt määrärahat ja toimien luonteen sekä vastaanottajamaan ja kumppanit.
2. Kunkin varainhoitovuoden päätyttyä komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen, johon sisältyy tiivistelmä varainhoitovuonna rahoitetuista toimista.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Tiivistelmään sisältyy erityisesti tietoja kumppaneista, joiden kanssa tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettut toimet on toteutettu.

Kertomuksessa on myös yhteenveto suoritetuista ulkopuolisista arvioinneista ja tarvittaessa ehdotuksia erityistoinniksi.

19 artikla

Kolmen vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhteisön tämän asetuksen nojalla rahoittamia toimia koskevan yleisarvion, johon voi liittyä asianmukaisia asetuksen tulevaisuutta koskevia ehdotuksia.

20 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 976/1999,

annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999,

demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

(1) olisi vahvistettava yksityiskohtaiset säännöt, joita noudatetaan pantaessa täytäntöön yhteisön toimia, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia ja joilla yhteisön kolmansissa maissa noudattaman yhteistyöpolitiikan mukaisesti edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitteen saavuttamista, kolmansissa maissa,

(2) neuvosto on samaan aikaan tämän asetuksen kanssa 29 päivänä huhtikuuta 1999 antanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 975/1999 demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanoa koskevista vaatimuksista ⁽³⁾,

(3) demokratian ja oikeusvaltioperiaatteen kehittämisen ja lujittamisen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen yleistavoitetta kolmansissa maissa edistävää toimintaa tarvitaan kolmansien maiden kanssa tehtävään yhteistyöhön liittyvien nykyisten ohjelmien puitteissa, mukaan lukien TACIS-, PHARE- ja MEDA-ohjelmat, Bosnia ja Hertsegovinan jälleenrakentamista koskeva asetus sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 235 artiklan nojalla tulevaisuudessa toteutettava tällainen yhteistyö,

(4) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan 2 kohdan mukaan Euroopan unioni pitää arvossa yhteisön oikeuden yleisinä periaatteina perusoikeuksia, sellaisina kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä,

Roomassa 4 päivänä marraskuuta 1950 allekirjoitetussa Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä,

(5) yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi perustuu ihmisoikeuksien suojelun kansainvälisen järjestelmän kulmakivenä olevien ihmisoikeuksien yleismaailmallisuuden ja jakamattomuuden periaatteiden kunnioittamiseen,

(6) yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämiseksi perustuu ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen sekä taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen yleisiin periaatteisiin,

(7) yhteisö tunnustaa kaikkien ihmisoikeuksien välisen keskinäisen riippuvuuden; taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen sekä kansalaisoikeuksien ja poliittisten oikeuksien saavuttamisessa tapahtuvan edistyksen on tuettava toisiaan,

(8) kansainvälisen humanitaarisen oikeuden noudattamista olisi pidettävä osana tässä asetuksessa tarkoitettuja ihmisoikeuksia, ottaen myös huomioon vuoden 1949 Geneven yleissopimukset ja niiden vuoden 1977 lisäpöytäkirja, pakolaisten oikeusasemasta Genevessä vuonna 1951 tehty yleissopimus ja vuoden 1948 yleissopimus joukkotuhontana pidettävän rikoksen ehkäisemiseksi ja rankaisemiseksi sekä muut sopimuksiin ja tapaan perustuvat kansainvälisen oikeuden normit,

(9) ihmisoikeuksista, kansanvallasta ja kehityksestä 28 päivänä marraskuuta 1991 annetussa neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden päätöslauselmassa määritellään suuntaviivat, menettelyt ja käytännön toimet, joilla pyritään edistämään kansalaisvapauksia ja poliittisia vapauksia sekä taloudellisia ja sosiaalisia oikeuksia ihmisoikeuksien kunnioittamiseen perustuvan edustuksellisen poliittisen järjestelmän avulla,

⁽¹⁾ EYVL C 282, 18.9.1997, s. 14.

⁽²⁾ Lausunto annettu 14. huhtikuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä)

⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 1.

- (10) Euroopan yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi pohjautuu myönteiseen ja rakentavaan suhtautumistapaan, jonka mukaisesti ihmisoikeuksia ja kansanvallan periaatteita pidetään yhteisön ja sen kumppaneiden yhteistä etua koskevinä asioina samoin kuin osana vuoropuhelua, josta voi syntyä niiden kunnioittamista edistäviä aloitteita,
- (11) tämän myönteisen suhtautumistavan olisi ilmentävä toimina, joilla tuetaan demokratisoitumista, oikeusvaltion lujittamista sekä moniarvoisen ja demokraattisen kansalaisyhteiskunnan kehittämistä, sekä luottamusta lisäävinä toimenpiteinä, joilla pyritään ehkäisemään konflikteja, tukemaan rauhanpyrkimyksiä ja estämään tekojen rankaisematta jäämistä,
- (12) tällä alalla kunkin maan hyväksi toteutettavien myönteisten toimien tukemiseen käytettäviä rahoitusvälineitä on käytettävä yhdenmukaisesti maantieteellisiä alueita koskevien ohjelmien kanssa ja ne olisi yhdistettävä muihin kehittämisvälineisiin niiden vaikutuksen ja tehokkuuden mahdollisimman suureksi lisäämiseksi,
- (13) on myös tarpeen varmistaa näiden toimien yhdenmukaisuus Euroopan unionin ulkopolitiikan kanssa yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka mukaan lukien,
- (14) näissä toimissa on keskityttävä erityisesti syrjityihin, köyhiin ja vähäosaisiin, lapsiin, naisiin, pakolaisiin, maahanmuuttajiin, vähemmistöihin, kotiseudultaan siirtymään joutuneisiin henkilöihin, alkuperäiskansoihin, vankeihin ja kidutuksen uhreihin,
- (15) demokratisoitumiselle ja oikeusvaltion periaatteiden kunnioittamiselle yksilön perusvapauksia kunnioittavansa poliittisessa järjestelmässä annettavalla yhteisön tuella edistetään tavoitteita, jotka sisältyvät yhteisön kumppaneidensa kanssa tekemiin sopimuksiin, joiden nojalla ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittaminen on oleellinen osa osapuolten suhteita,
- (16) toiminnan laatu, vaikutus ja jatkuvuus olisi turvattava erityisesti ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämistä koskevilla monivuotisilla ohjelmilla, jotka valmisteltaisiin kumppanuuden hengessä yhdessä kyseisen maan viranomaisten kanssa maan erityistarpeet huomioon ottaen,
- (17) tehokkaan ja yhdenmukaisen toiminnan toteuttaminen edellyttää, että ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämiseksi toteutettavien toimien ominaispiirteet otetaan huomioon ottamalla käyttöön joustavia, avoimia ja nopeita tämän alan toimien ja hankkeiden rahoitusta koskevia päätöksentekomenettelyjä,
- (18) yhteisön on voitava reagoida nopeasti hätätilanteissa tai erityistilanteissa, jotta voidaan lujittaa ihmisoikeuksien edistämistä ja demokratian periaatteiden kunnioittamista koskevan yhteisön sitoutumisen uskottavuutta ja tehokkuutta maissa, joissa tällaisia tilanteita ilmenee,
- (19) erityisesti tukien myöntämis- ja hankkeiden arviointimenettelyissä olisi otettava huomioon yhteisön tämän alan tuen saajien erityispiirteet, erityisesti niiden toiminnan voittoa tavoittelematon luonne, niiden jäsenten, jotka ovat usein vapaaehtoisia, toisinaan vihamielisessä ympäristössä kohtaamat riskit ja niiden omien varojen antamat vähäiset toimintamahdollisuudet,
- (20) kansalaisyhteiskunnan kehittymisen on ilmentävä erityisesti uusien toimijoiden syntymisenä ja järjestäytymisenä, ja tältä osin yhteisö voi joutua antamaan tukea saavissa kolmansissa maissa taloudellista apua kumppaneille, jotka eivät voi osoittaa, että niillä on aiempaa kokemusta tällä alalla,
- (21) olisi varmistettava, että ihmisoikeuksia ja demokratian periaatteita edistävien hankkeiden rahoitusta koskevat päätökset on tehtävä puolueettomasti ja erottelematta yhteisön tukea saavia elimiä ja tuettujen hankkeiden kohteina olevia henkilöitä tai ryhmiä rodullisten, uskonnollisten, kulttuuristen, sosiaalisten tai etnisten erojen perusteella, sekä etteivät poliittiset näkökohdat ohjaa päätöksentekoa,
- (22) olisi vahvistettava menettelyt Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta rahoitettavan, ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämiseen myönnettävän avun täytäntöönpanoa ja hallintointia varten,
- (23) näiden toimien täytäntöönpanolla voidaan edistää yhteisön tavoitteiden saavuttamista, ja ettei perustamissopimuksessa ole tämän asetuksen antamiseksi määräystä muista kuin 235 artiklassa tarkoitetuista valtuuksista, ja

(24) tähän asetukseen sisältyy 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen ⁽¹⁾ 2 kohdan mukainen rahoitusohje ohjelman koko keston ajaksi, tämän kuitenkin vaikuttamatta perustamissopimuksessa määriteltyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Tavoitteet

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on vahvistaa yksityiskohdaiset säännöt sellaisten yhteisön toimien täytäntöönpanemiseksi, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia ja joilla yhteisön kolmansissa maissa noudattamaa yhteistyöpolitiikan mukaisesti edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta.

Tässä asetuksessa tarkoitetut toimet toteutetaan kolmansien maiden alueella tai niillä on oltava suora yhteys kolmansissa maissa esiintyviin tilanteisiin.

2 artikla

Tässä asetuksessa vahvistetut menettelyt koskevat 3 ja 4 artiklan mukaisilla aloilla kolmansien maiden kanssa tehtävään yhteistyöhön liittyvien nykyisten ohjelmien puitteissa toteutettavia toimia, mukaan lukien TACIS ⁽²⁾-, PHARE ⁽³⁾- ja MEDA ⁽⁴⁾-ohjelmat sekä Bosnia ja Hertsegovinan jälleerakentamista koskeva asetus ⁽⁵⁾, samoin kuin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 235 artiklan nojalla täytäntöön pantavia, kolmansien maiden kanssa näillä aloilla tehtävään yhteistyöhön liittyviä tulevia yhteisön toimia, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia.

3 artikla

Edellä 1 ja 2 artiklan rajoissa ja yhdenmukaisesti Euroopan unionin koko ulkopolitiikan kanssa Euroopan

⁽¹⁾ EYVL C 102, 4.4.1996, s. 4.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 2157/91 (EYVL L 201, 24.7.1991, s. 2), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1279/96, (EYVL L 165, 4.7.1996, s. 1).

⁽³⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89 (EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 753/96 (EYVL L 103, 26.4.1996, s. 5).

⁽⁴⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 1763/92 (EYVL L 181, 1.7.1992, s. 5), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1488/96 (EYVL L 189, 30.7.1996, s. 1).

⁽⁵⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 753/96 (EYVL L 103, 26.4.1996, s. 5).

yhteisö antaa teknistä ja taloudellista apuaan toimille, joilla pyritään:

1) edistämään ja puolustamaan ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ja muissa demokratian ja oikeusvaltion kehittämistä ja lujittamista koskevissa kansainvälisissä asiakirjoissa esitettyjä ihmisoikeuksia ja perusvapauksia ja erityisesti:

a) edistämään ja suojelemaan kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia;

b) edistämään ja suojelemaan taloudellisia, sosiaalisia ja kulttuuriin liittyviä oikeuksia;

c) edistämään ja suojelemaan syrjittyjen, köyhien ja vähäosaisten ihmisoikeuksia ja näin puolestaan vähentämään köyhyyttä ja sosiaalista syrjäytymistä;

d) tukemaan vähemmistöjä, etnisiä ryhmiä ja alkupe-
räiskansoja;

e) tukemaan ihmisoikeuksien suojelemiseksi, edistämiseksi tai puolustamiseksi toimivia paikallisia, kansallisia, alueellisia tai kansainvälisiä elimiä, myös valtioista riippumattomia järjestöjä;

f) tukemaan kidutuksen uhrien kuntoutuskeskuksia ja järjestöjä, jotka tarjoavat käytännön apua ihmisoikeusloukkausten uhreille, tai kidutuksen tai pahoinpitelyn estämiseksi antavat apua olojen parantamiseksi paikoissa, joissa ihmisiltä on riistetty vapaus;

g) tukemaan ihmisoikeuksiin liittyvää koulutusta, kasvatusta ja valistusta;

h) tukemaan toimia, joiden tarkoituksena on ihmisoikeuksien tarkkailu, mukaan luettuna tarkkailijoiden koulutus;

i) edistämään yhtäläisiä mahdollisuuksia ja syrjimättömiä käytäntöjä, mukaan lukien rasismien ja muukalaisvihan vastaiset toimenpiteet;

j) edistämään ja suojelemaan kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevassa kansainvälisessä yleissopimuksessa mainittuja perusvapauksia, erityisesti mielipiteen-, sanan- ja omantunnon vapautta sekä oikeutta käyttää omaa kieltään,

2) tukemaan demokratisoitumista ja erityisesti:

a) edistämään ja vahvistamaan oikeusvaltioperiaatetta ja erityisesti tukemaan oikeuslaitoksen riippumattomuutta ja sen vahvistamista sekä ihmisyksilöä kunnioittavaa vankeinhoitojärjestelmää; tukemaan perustuslain ja lainsäädännön uudistuksia; tukemaan kuolemanrangaistuksen poistamista koskevia aloitteita;

- b) edistämään vallanjakoa, erityisesti tuomio- ja lain-säädäntövallan riippumattomuutta toimeenpanoval-lasta, sekä tukemaan institutionaalisia uudistuksia;
- c) edistämään moniarvoisuutta sekä poliittisella että kansalaisyhteiskunnan tasolla. Tätä varten on vahvistettava yhteiskunnan moniarvoisuuden varmistamiseksi tarvittavia elimiä, valtioista riippu-mattomat järjestöt mukaan lukien, sekä edistettävä tiedotusvälineiden riippumattomuutta ja vastuulli-suutta sekä tuettava lehdistövapautta sekä ammatil-lista järjestäytymisvapautta ja kokoontumisvapautta;
- d) edistämään hyvää hallintotapaa erityisesti tukemalla hallinnon avoimuutta sekä lahjonnan ehkäisemistä ja torjuntaa;
- e) edistämään väestön osallistumista päätöksenteko-prosessiin kansallisella, alueellisella ja paikallista-solla ja erityisesti edistämään miesten ja naisten yhtäläistä osallistumista kansalaisyhteiskunnan toimintaan, talouselämään ja politiikkaan;
- f) tukemaan vaalien järjestämistä erityisesti tukemalla riippumattomia vaalitoimikuntia, myöntämällä materiaalista, teknistä ja oikeudellista apua vaalien valmisteluun mukaan lukien vaaliluetteloiden laati-minen, edistämällä tiettyjen ryhmien, erityisesti naisten, osallistumista vaaleihin, sekä kouluttamalla tarkkailijoita;
- g) tukemaan kansallisia pyrkimyksiä siviilihallinnon ja armeijan tehtävien pitämiseksi erillään toisistaan, antamaan siviili- ja sotilashenkilöstölle tietoa ja koulutusta ihmisoikeuksien alalla,
- 3) tukemaan ihmisoikeuksien kunnioittamista ja demok-ratisoitumista edistäviä toimia, joiden tarkoituksena on estää konflikteja ja korjata niiden seurauksia läheisessä yhteistyössä tällä alalla toimivaltaisten tahojen kanssa, ja erityisesti:
- a) tukemaan toimintakyvyn vahvistamista ja erityisesti paikallisten nopean varoituksen / järjestelmien luomista;
- b) tukemaan toimia, joilla pyritään luomaan yhtäläiset mahdollisuudet ja poistamaan nykyisiä raja-aitoja eri ihmisryhmien väliltä;
- c) tukemaan toimia, joilla helpotetaan eri ryhmäetujen rauhanomaista yhteensovittamista konfliktien ehkäisemiseksi ja maan sisäisen rauhan palauttami-seksi, mukaan lukien tuki ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyville luottamusta lisää-ville toimille;
- d) edistämään kansainvälisen humanitaarisen oikeuden noudattamista kaikkien konfliktin osapuolten toimesta;
- e) tukemaan kansainvälisiä, alueellisia tai paikallisia järjestöjä, mukaan lukien valtioista riippumattomat järjestöt, joiden toiminta liittyy konfliktien ehkäise-miseen ja ratkaisemiseen sekä niiden seurausten korjaamiseen, mukaan luettuna tuki tilapäisten kansainvälisten rikostuomioistuinten ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamiselle sekä ihmisoikeusloukkausten uhreille annettava tuki ja apu.

4 artikla

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisön tukeen voi kuulua myös seuraavien toimien rahoitus:

- 1) kyseessä oleville toimijoille sekä yleisölle tarkoitetut valistus-, tiedotus- ja koulutustoimet,
- 2) hankkeiden määrittämiseksi ja valmistelemiseksi tarvit-tavat toimet eli:
- a) määrittämis- ja toteutettavuustutkimukset;
- b) eurooppalaisten ja kolmansien maiden järjestöjen ja elinten välinen teknisen tietämyksen ja kokemusten vaihto;
- c) tarjouspyynnöistä, erityisesti tarjousten arvioinnista ja hankeasiakirjojen valmistelusta aiheutuvat kustannukset;
- d) yhteisön toimintaa tässä asetuksessa tarkoitetuilla aloilla koskevien yleisluontoisten selvitysten rahoit-taminen,
- 3) sellaisten hankkeiden toteuttaminen, jotka koskevat:
- a) hankkeiden toteuttamiseen tarkoitettua teknistä apua sekä ulkomaista ja paikallista henkilöstöä;
- b) sellaisten tuotteiden tai tarvikkeiden ostoa ja/tai hankkimista, jotka ovat välttämättömiä toimien toteuttamiselle, asianmukaisesti perustelluissa poik-keustapauksissa myös tilojen ostamista tai vuokraa-mista;
- c) tarvittaessa sellaisia toimia, joiden tarkoituksena on korostaa toimien yhteisöön liittyvää luonnetta,
- 4) yhteisön toimien seuranta-, tarkastus- ja arviointi-toimet,
- 5) toimet, joilla selitetään kyseisten maiden kansalaismie-lipiteelle näiden toimien tavoitteet ja tulokset sekä komissiota ja vastaanottajamaata molemminpuolisesti hyödyttävä hallinnollinen ja tekninen tuki.

II LUKU

8 artikla

Menettelyt avun täytäntöönpanemiseksi

5 artikla

1. Kumppaneita, jotka voivat saada rahoitustukea tämän asetuksen nojalla, ovat alueelliset ja kansainväliset järjestöt, valtioista riippumattomat järjestöt, kansallinen, alueellinen tai paikallinen julkishallinto, yhteisössä toimivat järjestöt sekä julkiset tai yksityiset laitokset ja toimijat.

2. Komissio toteuttaa yhteisön tämän asetuksen perusteella rahoittamat toimet joko 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

6 artikla

Yhteisön tukea voivat hakea 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppanien, joiden päätoimipaikka on jossakin yhteisön jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa, joka tämän asetuksen perusteella saa yhteisön tukea, tai jossain yhteisön jäsenvaltiossa, jolloin mainitussa päätoimipaikassa on tehtävä tosiasiallisesti kaikki tämän asetuksen nojalla rahoitettavia toimia koskevat päätökset. Toimipaikka voi poikkeuksellisesti sijaita myös muussa kolmannessa maassa.

7 artikla

Erityisesti seuraavat tekijät otetaan huomioon päätettäessä, voidaanko jollekin kumppanille myöntää yhteisön rahoitusta, tämän kuitenkin vaikuttamatta 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden institutionaaliseen ja poliittiseen tilanteeseen:

- kumppanin sitoumus puolustaa, kunnioittaa ja edistää ihmisoikeuksia ja kansanvallan periaatteita ilman syrjintää;
- sen kokemus ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämisessä;
- sen hallinnollinen ja rahoitushallinnollinen valmius;
- sen tekniset ja logistiset valmiudet suhteessa suunniteltuun toimeen;
- mahdollisesti aiempien, erityisesti yhteisön rahoitusta saaneiden toimien tulokset;
- sen valmius luoda yhteistyösuhde kyseisen kolmannen maan kansalaisyhteiskunnan muiden toimijoiden kanssa ja ohjata apu kansalaisyhteiskunnalle vastuussa oleville paikallisille järjestöille.

1. Tukea myönnetään 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuille kumppaneille ainoastaan, jos ne sitoutuvat noudattamaan komission vahvistamia myöntämistä ja täytäntöönpanoa koskevia vaatimuksia, joiden noudattamiseen ne sopimuksessa sitoutuvat.

2. Yhteisön tukea saavat hankkeet toteutetaan komission rahoituspäätöksessä määriteltyjen tavoitteiden mukaisesti.

3. Tämän asetuksen perusteella myönnettyä yhteisön rahoitusta ei tarvitse maksaa takaisin.

4. Jos tämän asetuksen perusteella toteutettavat toimet rahoitetaan yhteisön ja tukea saavien maiden välisten rahoitussopimusten perusteella, niissä on määrättävä, että yhteisö ei rahoita verojen, tullien tai muiden maksujen suorittamista.

9 artikla

1. Tarjouskilpailuihin ja markkinoille voivat samoin edellytyksin osallistua kaikki tukea saavan maan ja jäsenvaltioiden luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt. Mahdollisuus osallistua voidaan asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa ulottaa koskemaan myös muita maita.

2. Tavaratoimitusten on oltava peräisin jäsenvaltioista tai tukea saavasta maasta. Asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa ne voivat olla peräisin muista maista.

10 artikla

1. Toiminnan johdonmukaisuuden ja täydentävyyden saavuttamiseksi sekä sen mahdollisimman suuren tehokkuuden varmistamiseksi komissio voi läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa toteuttaa tarvittavat yhteensovittamistoimet.

2. Edellä 1 kohdan säännösten mukaisesti komissio joka tapauksessa rohkaisee:

- ottamaan käyttöön yhteisön ja jäsenvaltioiden rahoittamiin toimiin tai sellaisiin toimiin, joiden rahoittamista yhteisö ja jäsenvaltio harkitsevat, liittyvien tietojen vaihtoa ja järjestelmällistä tarkastelua koskevan järjestelmän;
- sovittamaan toimia yhteen niiden toteuttamispaikassa tukea saavissa maissa olevien komission ja jäsenvaltioiden edustajien välisissä säännöllisesti pidettävissä tiedonvaihtokokouksissa;
- edistämään humanitaariseen apuun sovellettavaa yhtenäistä lähestymistapaa ja sisällyttämään ihmisoikeuksien suojele humanitaariseen apuun aina, kun se on mahdollista.

III LUKU

Toimien toteuttamismenettelyt

11 artikla

Tämän asetuksen täytäntöönpanoon tarkoitettu rahoitusohje vuosiksi 1999–2004 on 150 miljoonaa euroa.

Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat vuosittain rahoitusnäkyvien puitteissa.

12 artikla

Komissio huolehtii tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien ohjelmoimisesta, tutkimisesta, niistä päättämisestä sekä niiden hallinnoinnista, seurannasta ja arvioinnista voimassa olevia budjettimenettelyjä ja muita menettelyjä noudattaen. Se vahvistaa tässä asetuksessa tarkoitettun avun myöntämistä, käyttöönottoa ja täytäntöönpanoa koskevat edellytykset.

13 artikla

1. Komissio 14 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen:

- tekee päätökset toimista, joihin tämän asetuksen nojalla myönnettävä rahoitus on toimen kohden yli 1 miljoonaa euroa, sekä näiden toimien muutoksista, joiden vuoksi kyseistä toimea varten aluksi sovittu määrä kasvaa yli 20 prosenttia,
- hyväksyy ohjelmat, joilla pyritään luomaan yhtenäiset puitteet tietyssä maassa tai tietyllä alueella toteutettavalle tai tiettyä aihetta koskevalle toiminnalle, silloin kun todetut tarpeet laajuutensa ja monimuotoisuutensa vuoksi todennäköisesti jatkuvat.

2. Komissio ilmoittaa 14 artiklassa tarkoitettulle komitealle rahoituspäätökset, jotka se aikoo tehdä hankkeista ja ohjelmista, joiden kustannukset ovat alle 1 miljoonaa euroa. Ilmoitus on annettava viimeistään viikkoa ennen päätöksen tekemistä.

14 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 975/1999 13 artiklassa perustettu komitea, jäljempänä ”ihmisoikeuksien ja demokratian komitea”.

2. Tapauksissa, joissa on viitattu tähän artiklaan, komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireel-

lisyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

15 artikla

1. Komissio voi rahoittaa kiireellisiä toimia korkeintaan 2 miljoonalla eurolla. Kiireellisinä pidetään toimia välittömissä ja ennalta arvaamattomissa tilanteissa, jotka liittyvät demokratisoitumiskehityksen äkkinäiseen keskeytymiseen tai sellaisen poikkeuksellisen ja välittömästi uhkaavan kriisi- tai vaaratilanteen syntymiseen, joka koskee maan koko väestöä tai osaa siitä ja joka on vakava uhka yksilöiden perusoikeuksille ja perusvapauksille.

2. Jos toimet täyttävät nämä edellytykset, komissio toimii kuultuaan jäsenvaltioita mahdollisimman tehokkaalla tavalla. Jäsenvaltioilla on viisi työpäivää aikaa esittää vastalauseensa. Jos vastalauseita esitetään, 14 artiklassa tarkoitettu komitea tarkastelee kysymystä seuraavassa kokouksessaan.

3. Komissio tiedottaa 14 artiklassa tarkoitettulle komitealle sen seuraavassa kokouksessa kaikista näiden säännösten perusteella rahoitetuista kiireellisistä toimista.

16 artikla

Komitea voi tarkastella alalla annettavaan yhteisön tukeen liittyviä yleisiä tai erityisiä kysymyksiä, ja sen olisi myös edistettävä ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyvien, kolmansiiin maihin kohdistuvien Euroopan unionin toimien yhtenäisyyttä. Kerran vuodessa komiteassa tarkastellaan seuraavaa varainhoitovuotta koskevaa ohjelmointia tai keskustellaan tämän asetuksen nojalla tulevana vuonna toteutettavien toimien yleislinjoista.

17 artikla

1. Komissio arvioi säännöllisesti yhteisön tämän asetuksen perusteella rahoittamia toimia sen toteamiseksi, onko näiden toimien tavoitteet saavutettu, ja laatiakseen suuntaviivoja tulevien toimien tehostamiseksi. Komissio toimittaa komitealle tiivistelmän arvioinneista, joita komitea voi tarvittaessa tutkia. Arviointikertomukset ovat pyynnöstä jäsenvaltioiden käytettävissä.

2. Jäsenvaltioiden pyynnöstä komissio voi yhdessä niiden kanssa myös arvioida tässä asetuksessa tarkoitettujen yhteisöjen toimien ja ohjelmien tuloksia.

18 artikla

Kaikissa tämän asetuksen perusteella tehdyissä sopimuksissa tai rahoitussopimuksissa on erityisesti määrättävä, että komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat tehdä tarkastuksia itse paikalla 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppanien toimipaikoissa komission voimassa olevien säännösten puitteissa vahvistamia tavanomaisia menettelyjä ja erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen menettelyjä noudattaen.

19 artikla

1. Komissio tiedottaa jäsenvaltioille hyväksytyistä toimista ja hankkeista viimeistään kuukauden kuluttua päätöksen tekemisestä sekä ilmoittaa myönnetyt määrät-

rahat ja toimien luonteen sekä vastaanottajamaan ja kumppanit.

2. Kunkin varainhoitovuoden päätyttyä komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen, johon sisältyy tiivistelmä varainhoitovuonna rahoitetuista toimista.

Tiivistelmään sisältyy erityisesti tietoja kumppaneista, joiden kanssa 1 artiklassa tarkoitettut toimet on toteutettu.

Kertomuksessa on myös selvitys suoritetuista ulkopuolisista arvioinneista ja tarvittaessa ehdotuksia erityistoimiksi.

20 artikla

Kolmen vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhteisön tämän asetuksen nojalla rahoittamia toimia koskevan yleisarvion, johon voi liittyä asianmukaisia asetuksen tulevaisuutta koskevia ehdotuksia.

21 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 977/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999, komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	67,5
	204	87,9
	999	77,7
0707 00 05	052	77,4
	628	133,3
	999	105,4
0709 10 00	220	206,1
	999	206,1
0709 90 70	052	48,5
	999	48,5
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	42,0
	212	64,7
	600	71,3
	624	47,1
	999	56,3
0805 30 10	052	50,3
	999	50,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	86,7
	400	82,6
	508	77,9
	512	81,0
	528	70,7
	720	82,3
	804	105,4
	999	83,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 978/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä
203. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen
enimmäismäärän vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 a artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voiöljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voiöljylle; mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasva-ainetta sisältävälle voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta; käyttötarkoituksenvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti,

saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitettulle tasolle ja määrätävä sen perusteella käyttötarkoituksenvakuus, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 203. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoituksenvakuus vahvistetaan seuraavasti:

— tuen enimmäismäärä:	117 EUR/100 kg
— käyttötarkoituksenvakuus:	129 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 979/1999,

annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,

voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 31. erityisessä tarjouskilpailussa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 6 kohdan ja 12 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 494/1999 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia voimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea; mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin

vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoisuuden ja käytettävän mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan pitää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta; jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 31. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 59, 6.3.1999, s. 17.

LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 31. erityisessä tarjouskilpailussa 7 päivänä toukokuuta 1999 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi \geq 82 %	Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Tuen enimmäismäärä	Voi \geq 82 %		95	91	—	91
	Voi $<$ 82 %		92	88	—	88
	Voiöljy		117	113	117	113
	Kerma		—	—	40	38
Jalostusvakuus		Voi	105	—	—	—
		Voiöljy	129	—	129	—
		Kerma	—	—	44	—

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 980/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
asetuksessa (ETY) N:o 1589/87 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjeste-
tyssä 239. tarjouskilpailussa sovellettavan voim enimmäisostohinnan vahvistami-
sesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen,
ottaa huomioon maidon ja maitotuotteiden yhteisestä
markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin
se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/
96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 a artiklan 1 kohdan ensimmäisen
alakohdan ja 3 kohdan,
sekä katsoo, että
interventioelinten tarjouskilpailun perusteella tekemistä
voistoista 5 päivänä kesäkuuta 1987 annetun komission
asetuksen (ETY) N:o 1589/87 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999 ⁽⁴⁾, 5
artiklassa säädetään, että kussakin tarjouskilpailussa saadut
tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava sovellettavan
interventiohinnan mukaisesti enimmäisostohinta, tai

voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta,
ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja
maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1589/87 mukaisessa 239. tarjouskil-
pailussa, jonka tarjousten esittämiselle annettu määräaika
päätyi 4 päivänä toukokuuta 1999, enimmäisostohinnaksi
vahvistetaan 295,38 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsen-
valtioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 146, 6.6.1987, s. 27.

⁽⁴⁾ EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 981/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
voin ostojen keskeyttämisestä tietyissä jäsenvaltioissa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä mark-
kinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun
neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 ⁽¹⁾, sellaisena kuin
se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/
96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 a artiklan 1 kohdan ensimmäisen
alakohdan ja 3 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 777/87 ⁽³⁾, sellaisena
kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja
Ruotsin liittymisasiakirjalla, vahvistetaan olosuhteet, joissa
voin ja rasvattoman maitojauheen ostot voidaan keskeyttää
ja aloittaa uudelleen, sekä vaihtoehtoiset toimenpiteet,
jotka voidaan toteuttaa keskeyttämistapauksissa,

komission asetuksessa (ETY) N:o 1547/87 ⁽⁴⁾, sellaisena
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o
1802/95 ⁽⁵⁾, vahvistetaan perusteet, joiden mukaisesti voin
ostot tarjouskilpailulla suoritetaan tai keskeytetään jäsen-
valtioissa, tai Yhdistyneen kuningaskunnan sekä Saksan
liittotasavallan osalta tietyllä alueella,

Komission asetuksessa (EY) N:o 913/1999 ⁽⁶⁾ määrätään
mainittujen ostojen keskeyttämisestä tietyissä jäsenval-
tioissa; markkinahintoja koskevien tietojen perusteella

asetuksen (ETY) N:o 1547/87 1 artiklan 3 kohdassa
säädetty edellytys ei enää täyty Saksassa, Suomessa, Rans-
kassa, Italiassa, Irlannissa, Pohjois-Irlannissa, Espanjassa,
Alankomaissa ja Portugalissa; tämän vuoksi on tarpeen
mukauttaa luetteloa jäsenvaltioista, joissa edellä tarkoi-
tettua keskeyttämistä sovelletaan, ja

tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat maidon ja
maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 777/87 1 artiklan 3 kohdassa tarkoi-
tetut voin ostot tarjouskilpailulla keskeytetään Belgiassa,
Tanskassa, Kreikassa, Luxemburgissa, Itävallassa, Ruotsissa
ja Iso-Britanniassa.

2 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 913/1999.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsen-
valtioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 78, 20.3.1987, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL L 144, 4.6.1987, s. 12.

⁽⁵⁾ EYVL L 174, 26.7.1995, s. 27.

⁽⁶⁾ EYVL L 114, 1.5.1999, s. 37.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 982/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
eräiden komission asetusten kumoamisesta hedelmä- ja vihannesalalla sekä
hedelmä- ja vihannesjalosteiden alalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 857/1999 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 30 artiklan 7 kohdan,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostelan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2199/97 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 9 kohdan, 11 artiklan 2 kohdan ja 27 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98 ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

- (1) useista hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan säädöksistä on tullut tarpeettomia, koska peruslainsäädäntöä on muutettu, on

tehty uusia yhteisön ja sen kauppakumppaneiden välisiä kansainvälisiä sopimuksia ja markkinoilla on tapahtunut huomattavia muutoksia; on syytä kumota virallisesti kyseiset säädökset selvyuden ja oikeusvarmuuden vuoksi sekä yksiselitteisyyden varmistamiseksi, ja

- (2) tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean ja hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean yhteisen kokouksen lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kumotaan liitteessä olevat asetukset.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 108, 27.4.1999, s. 7.

⁽³⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29.

⁽⁴⁾ EYVL L 303, 6.11.1997, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

LIITE

Komission asetus (ETY) N:o 1560/70, annettu 31 päivänä heinäkuuta 1970, markkinoilta vedettyjen hedelmien ja vihannesten mehukisjalostamistoimien antamisen edellytyksistä (EYVL L 169, 1.8.1970, s. 59).

Komission asetus (ETY) N:o 55/72, annettu 10 päivänä tammikuuta 1972, markkinoilta vedettyjen hedelmien ja vihannesten myymistä koskevien tarjouskilpailupyynnöiden edellytyksistä (EYVL L 9, 12.1.1972, s. 1).

Komission asetus (ETY) N:o 1596/79, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1979, omenoita ja päärynöitä koskevasta ennalta ehkäisevästä markkinoilta vetämisestä (EYVL L 189, 27.7.1979, s. 47).

Komission asetus (ETY) N:o 2102/90, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1990, sitrushedelmien satoilmoitusta koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä (EYVL L 191, 24.7.1990, s. 16).

Komission asetus (ETY) N:o 1133/86, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1986, tiettyjen hedelmä- ja vihannesjalosteiden vientitukiin ja tuontimaksuihin sovellettavasta maatalouden muuntokurssista (EYVL L 103, 19.4.1986, s. 27).

Komission asetus (ETY) N:o 722/88, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1988, asetuksen (ETY) N:o 426/86 3 artiklan 1 a kohdan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tomaattijalosteille myönnettävän tuen osalta (EYVL L 74, 19.3.1988, s. 49).

Komission asetus (ETY) N:o 4061/88, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, Jugoslaviasta peräisin olevien hapankirsikkajalosteiden tuontitodistusten soveltamista koskevista täydentävistä yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 356, 24.12.1988, s. 45).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 983/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuk-
sessä (EY) N:o 2566/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2566/98⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjo-

ukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2566/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän CN-koodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin enimmäisvientitueksi 3–6 toukokuuta 1999 jätettyjen tarjousten perusteella 331,00 EUR/t.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EYVL L 320, 28.11.1998, s. 49.

⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 984/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
asetuksessa (EY) N:o 2563/98 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä
esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89⁽³⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2563/98⁽⁴⁾ avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämistä varten,

asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella

asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla ratkaisematta tarjouskilpailua,

erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetty arviointiperusteet huomioon ottaen tuen enimmäismäärää ei ole aiheellista vahvistaa, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2563/98 tarkoitettu Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tukea koskeva tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta 3–6 päivänä toukokuuta 1999 jätettyjen tarjousten osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EYVL L 29, 7.9.1989, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 320, 28.11.1998, s. 40.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 985/1999,

annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,

kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2565/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2565/98⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (EY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2565/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 3–6 päivänä toukokuuta 1999 jätettyjen tarjousten perusteella 178,00 EUR/tonnilta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4.⁽³⁾ EYVL L 320, 28.11.1998, s. 46.⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 986/1999,

annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,

kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2564/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2564/98⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (EY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2564/98 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväriisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 3–6 päivänä toukokuuta 1999 jätettyjen tarjousten perusteella 147,00 EUR/t.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4.⁽³⁾ EYVL L 320, 28.11.1998, s. 43.⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 987/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuk-
sesssa (EY) N:o 770/1999 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 770/1999⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjo-

ukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 770/1999 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 3–6 päivänä toukokuuta 1999 jätettyjen tarjousten perusteella 201,00 EUR/t.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EYVL L 100, 15.4.1999, s. 14.

⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 988/1999,
annettu 7 päivänä toukokuuta 1999,
tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle
naudanlihalle

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon korkealaatuista, tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 134/1999⁽²⁾

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot,

asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 11 500 tonnia, ja

on otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jokainen 1–5 päivänä toukokuuta 1999 esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97, 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 4 230,623 tonnista jättää lupahakemuksia kesäkuun 1999 viiden ensimmäisen päivän ajan.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä toukokuuta 1999.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 17, 22.1.1999, s. 22.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999,

Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000–2006) hyväksymisestä

(1999/311/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽⁴⁾,

sekä katsoo, että

- (1) Strasbourgissa 8 ja 9 päivänä joulukuuta 1989 koontunut Eurooppa-neuvosto pyysi neuvostoa toteuttamaan komission ehdotuksen perusteella toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on antaa Keski- ja Itä-Euroopan maille mahdollisuus osallistua nykyisten yhteisön ohjelmien kaltaisiin koulutus- ja/tai ammattikoulutusohjelmiin,
- (2) neuvosto antoi 18 päivänä joulukuuta 1989 asetuksen (ETY) N:o 3906/89 ⁽⁵⁾ taloudellisen tuen myöntämisestä Unkarin tasavallalle ja Puolan kansantasavallalle (Phare-ohjelma), jossa säädetään Keski- ja Itä-Euroopan maiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistuksen tukemiseksi eri aloilla annettavasta tuesta, ammattikoulutus

mukaan lukien; neuvosto antoi 25 päivänä kesäkuuta 1996 asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 ⁽⁶⁾ avun toimittamisesta uusille itsenäisille valtioille ja Mongolialle niiden talouden uudistamiseksi ja elvyttämiseksi (Tacis-ohjelma),

- (3) neuvosto teki 29 päivänä huhtikuuta 1993 päätöksen 93/246/ETY ⁽⁷⁾ Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman toisen vaiheen (Tempus II) hyväksymisestä neljäksi vuodeksi 1 päivästä heinäkuuta 1994 alkaen; kyseinen päätös muutettiin 21 päivänä marraskuuta 1996 päätöksellä 96/663/EY ⁽⁸⁾, jolla ohjelman kesto pidennettiin kuudeksi vuodeksi (1994–2000),

- (4) Phare- ja Tacis-ohjelmien edunsaajina olevat Keski- ja Itä-Euroopan maat, entisen Neuvostoliiton uudet itsenäiset valtiot ja Mongolia pitävät korkea-asteen koulutusta ja ammattikoulutusta taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistusprosessin keskeisinä tekijöinä,

- (5) yhteistyö korkea-asteen koulutuksen alalla lujittaa ja syventää Euroopan eri kansojen välisiä suhteita, korostaa yhteisiä kulttuuriarvoja, antaa tilaisuuden antoisaan mielipiteiden vaihtoon ja edistää monikansallista toimintaa tieteen, kulttuurin, taiteen ja talouden aloilla sekä sosiaalialalla,

⁽¹⁾ EYVL C 270, 29.8.1998, s. 9 ja EYVL C 87, 29.3.1999, s. 102.⁽²⁾ EYVL C 98, 9.4.1999.⁽³⁾ EYVL C 40, 15.2.1999, s. 23.⁽⁴⁾ EYVL C 51, 22.2.1999, s. 86.⁽⁵⁾ EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 753/96 (EYVL L 103, 26.4.1996, s. 5).⁽⁶⁾ EYVL L 165, 4.7.1996, s. 1.⁽⁷⁾ EYVL L 112, 6.5.1993, s. 34.⁽⁸⁾ EYVL L 306, 28.11.1996, s. 36.

- (6) Tempus-ohjelman laajentaminen äskettäin kosemaan Keski- ja Itä-Euroopan assosioitumattomia maita, entisen Neuvostoliiton uusia itsenäisiä valtioita ja Mongoliaa, joiden tarpeet ovat suuremmat ja alueet laajemmat, on riittävä peruste aloitetun toiminnan jatkamiseksi,
- (7) Tempus-ohjelman avulla voidaan myötävaikuttaa tehokkaasti korkea-asteen koulutuksen rakenteiden kehittämiseen, mukaan lukien talousuudistuksen yhteydessä tarvittavien inhimillisten voimavarojen ja ammatillisen pätevyyden parantaminen; tämän tavoitteen saavuttamiseksi ei ole muita välineitä,
- (8) Tempus-ohjelma voi osaltaan yliopistojen ja niiden henkilökunnan välityksellä vaikuttaa tehokkaasti tukikelpoisten maiden julkishallinnon ja opetuksen rakenteiden kehittämiseen,
- (9) Tempus-ohjelman avulla voidaan elvyttää viimeaikaisten tapahtumien vuoksi keskeytynyttä yhteisön naapurialueiden välistä yhteistyötä, joka edistää rauhaa ja vakautta Euroopassa,
- (10) jäsenyyteen valmistautuvat assosioituneet maat, jotka ovat osallistuneet Tempus I- ja Tempus II -ohjelmiin, voisivat saavuttamansa kokemuksen ansiosta tällä hetkellä avustaa jäsenvaltioiden rinnalla hyödyllisellä tavalla vasta myöhemmin ohjelman edunsaajiksi tulleita kumppanuusmaita niiden korkeakoulujärjestelmien rakenteiden uudistamisessa,
- (11) päätöksen 93/246/ETY 11 artiklassa säädetään, että komissio arvioi Tempus-ohjelman täytäntöönpanoa ja esittää 30 päivään huhtikuuta 1998 mennessä ehdotuksen ohjelman jatkamista tai mukauttamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2000 alkavaa jaksoa varten,
- (12) Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian toimivaltaiset viranomaiset, ohjelmaan osallistuvat ja sen järjestämisestä tukikelpoisissa maissa ja Euroopan yhteisössä vastaavat tahot sekä Euroopan korkeakoulumaailman näkemyksiä edustavat asiantuntijat yhtyvät arviointikertomuksen päätelmiin, joissa osoitetaan Tempus-ohjelman mahdollisuudet monipuolistaa tehokkaasti koulutustarjontaa tukikelpoisissa maissa ja edistää korkeakoulujen välistä yhteistyötä ja siten luoda

suotuisat olosuhteet tieteellisen, kulttuurisen sekä taloudellisen ja sosiaalisen yhteistyön kehitymiselle, ja

- (13) olisi järjestettävä mahdollisuus tehokkaaseen Tempus III -ohjelmien ja muiden koulutusta ja/tai ammattikoulutusta koskevien yhteisön ohjelmien ja toimien yhteensovittamiseen, jotta voidaan lisätä vuorovaikutusta ja luoda lisäarvoa kaikille yhteisön toimille, ja
- (14) perustamissopimuksessa ei määrätä tämän päätöksen antamiseksi muista kuin 235 artiklassa tarkoitetuista toimivaltuuksista; edellytykset kyseisen artiklan soveltamiselle täyttyvät,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tempus III -ohjelman kesto

Euroopan laajuisen korkea-asteen koulutusta koskevan yhteistyöohjelman kolmas vaihe, jäljempänä Tempus III -ohjelma, hyväksytään kuudeksi vuodeksi 1 päivästä heinäkuuta 2000.

2 artikla

Tukikelpoiset maat

Tempus III -ohjelma koskee niitä Keski- ja Itä-Euroopan assosioitumattomia maita, jotka asetuksen (ETY) N:o 3906/89 (Phare-ohjelma) mukaisesti voivat saada taloudellista tukea⁽¹⁾, samoin kuin asetuksessa (Euratom, EY) N:o 1279/96 (Tacis-ohjelma) tarkoitettuja entisen Neuvostoliiton uusia itsenäisiä valtioita ja Mongoliaa, edellyttäen että näiden avustusohjelmien kestoja pidennetään kyseiseksi kaudeksi. Näitä maita nimitetään jäljempänä "tukikelpoisiksi maiksi".

Kunkin maan tilannearvion perusteella komissio sopii mainituissa asetuksissa säädettyjen menettelyjen mukaisesti asianomaisten tukikelpoisten maiden kanssa siitä, olisiko niiden osallistuttava Tempus III -ohjelmaan, sekä niiden osallistumisen luonteesta ja edellytyksistä osana kansallista suunnittelua, joka koskee yhteiskunnallisille ja taloudellisille uudistuksille annettavaa yhteisön apua.

3 artikla

Assosioituneiden maiden osallistuminen

Tempus III -ohjelman toimiin voivat osallistua myös Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat, jotta ne voisivat välittää naapurimaille Tempus-ohjelman yhteydessä saamiaan hyödyllisiä kokemuksia ja kehittää alueellista ja rajat ylittävää yhteistyötä. Tempus- ja Erasmus-hankkeiden yhteistyötä olisi edistettävä ottaen huomioon kummankin hankkeen rahoitusta koskevat säännöt ja asetukset.

⁽¹⁾ Tällä hetkellä Albania, Bosnia ja Hertsegovina sekä entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia.

*4 artikla***Määritelmät**

Tempus III -ohjelman yhteydessä tarkoitetaan:

- a) ”korkeakoululla” kaikenlaisia toisen asteen koulutuksen jälkeisiä yleisiä ja ammatillisia oppilaitoksia, jotka antavat osana korkea-asteen koulutusta ja ammatikoulutusta kyseisen tason pätevyyden tai muodollista kelpoisuutta osoittavan asiakirjan riippumatta siitä, mikä on tällaisen laitoksen nimi;
- b) ”teollisuudella” ja ”yrityksellä” kaikenlaista taloudellista toimintaa tämän oikeudellisesta luonteesta riippumatta, itsenäisiä liike-elämän organisaatioita, kauppa- ja teollisuuskamareja ja/tai vastaavia järjestöjä, ammatilayhdistyksiä sekä edellä tarkoitettujen laitosten ja järjestöjen koulutusorganisaatioita;
- c) ”laitoksella” kaikkia paikallisia ja julkisia viranomaisia ja työmarkkinaosapuolia ja niiden koulutusyksiköitä.

Kukin jäsenvaltio tai tukikelpoinen maa voi vahvistaa, minkälaiset a alakohdassa tarkoitettut laitokset voivat osallistua Tempus III -ohjelmaan.

*5 artikla***Tavoitteet**

Tempus III -ohjelman tavoitteena on edistää osana Phare- ja Tacis-ohjelmien suuntaviivoja ja yleisiä tavoitteita taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistuksen yhteydessä korkeakoulujärjestelmien kehittämistä tukikelpoisissa maissa mahdollisimman tasapainoisessa yhteistyössä yhteisön kaikista jäsenvaltioista tulevien kumppaneiden kanssa.

Tempus III -ohjelman erityisenä tarkoituksena on helpottaa tukikelpoisten maiden korkeakoulujärjestelmien sopeutumista uusiin sosioekonomisiin ja kulttuurisiin tarpeisiin ratkaisemalla seuraaviin kysymyksiin liittyviä ongelmia:

- a) opetussuunnitelmien kehittäminen ja uudistaminen ensisijaisina pidetyillä aloilla;
- b) korkeakouluopetuksen rakenteiden ja korkeakoulujen sekä niiden hallinnon uudistus;
- c) ammatillisen pätevyyden antavan ammattikoulutuksen kehittäminen tietyistä talousuudistuksen yhteydessä tarvittavista korkean tason ammattitaidoista vallitsevan pulan helpottamiseksi erityisesti parantamalla ja laajentamalla yhteyksiä teollisuuteen;
- d) korkea-asteen koulutuksen osuus kansalaiseksi kasvatamisessa ja demokratian vahvistamisessa.

Tempus III -ohjelman tavoitteiden toteuttamisen yhteydessä komissio pyrkii yhteisön yleisen, miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien politiikan noudattamiseen.

Komissio pyrkii myös varmistamaan, ettei mitään kansalaisryhmää suljeta ohjelman ulkopuolelle tai syrjitä.

*6 artikla***Vuoropuhelu tukikelpoisten maiden kanssa**

Komissio määrittää yhteisymmärryksessä kunkin tukikelpoisen maan toimivaltaisten viranomaisten kanssa Tempus III -ohjelmalle taloudellista ja yhteiskunnallista uudistusta koskevan kansallisen toimintasuunnitelman yhteydessä asetettavat painopistealat ja yksityiskohtaiset tavoitteet ohjelman tavoitteiden ja liitteen määräysten perusteella sekä erityisesti seuraavien seikkojen mukaisesti:

- a) i) Phare-ohjelman yleiset tavoitteet;
- ii) Tacis-ohjelman yleiset tavoitteet, erityisesti sen aloittaiset näkökohdat;
- b) kunkin tukikelpoisen maan taloudellista ja yhteiskunnallista uudistusta ja koulutus uudistusta koskevat toimintalinjat;
- c) tarve löytää tarkoituksenmukainen tasapaino valittujen ensisijaisten alojen ja Tempus III -ohjelmille myönnettujen varojen välillä.

*7 artikla***Komitea**

1. Komissio panee Tempus III -ohjelman täytäntöön liitteessä esitettyjen määräysten mukaisesti vuosittain hyväksyttävien suuntaviivojen sekä tavoitteita ja painopistealueita koskevien yksityiskohtaisten tavoitteiden mukaan sekä yhteisymmärryksessä kunkin tukikelpoisen maan toimivaltaisten viranomaisten kanssa 6 artiklan säännösten mukaisesti.

2. Komissiota avustaa tämän tehtävän hoitamisessa komitea, jossa on kaksi kunkin jäsenvaltion nimeämää edustajaa ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. Komitean jäsenet voivat käyttää avustajinaan asiantuntijoita ja neuvonantajia.

Komitea avustaa komissiota erityisesti ohjelman täytäntöönpanossa ottaen huomioon 5 artiklassa esitetyt tavoitteet ja sovittaa työnsä yhteen muiden koulutuksen (Sokrates) ja ammatillisen koulutuksen (Leonardo) ohjelmien komiteoiden työn kanssa.

3. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksia toimenpiteistä, jotka koskevat

- a) Tempus III -ohjelman yleisiä suuntaviivoja;
- b) yhteisön taloudellista apua koskevia valintamenettelyjä ja yleisiä suuntaviivoja (avun määrät, kesto ja edunsaajat);
- c) Tempus III -ohjelman kokonaistasapainoon liittyviä kysymyksiä, mukaan luettuna eri toimien välinen jakautuminen;

d) kunkin tukikelpoisen maan toimivaltaisten viranomaisten kanssa yksityiskohtaisesti sovittavia painopistealoja ja tavoitteita;

e) Tempus III -ohjelman valvonnan ja arvioinnin yksityiskohtaisia sääntöjä.

4. Komitea antaa lausuntonsa ehdotetuista toimenpiteistä määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan viipymättä. Jos nämä toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä neuvostolle viipymättä.

Siinä tapauksessa komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista yhdellä kuukaudella.

Neuvosto voi määränemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä kohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.

5. Komissio voi myös kuulla komiteaa kaikissa Tempus III -ohjelman täytäntöönpanoa koskevissa kysymyksissä, mukaan lukien vuosikertomus.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on niin suurelta osin kuin mahdollista otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

8 artikla

Yhteistyö toimivaltaisten elinten kanssa

1. Komissio toimii yhteistyössä kunkin tukikelpoisen maan elinten kanssa, jotka on joko nimetty ja perustettu Tempus III -ohjelman täytäntöönpanoa varten tarvittavien yhteyksien ja rakenteiden yhteensovittamiseksi, mukaan

luettuna tukikelpoisten maiden osoittamien varojen kohdentaminen.

2. Komissio toimii Tempus III -ohjelman täytäntöönpanemiseksi lisäksi kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden nimeämien kansallisten toimivaltaisten elinten kanssa. Se ottaa mahdollisuuksien mukaan huomioon jäsenvaltioiden tässä yhteydessä toteuttamat kahdenväliset toimenpiteet.

9 artikla

Yhteydet yhteisön muihin toimiin

Komissio huolehtii tämän päätöksen 7 artiklan 3 kohdassa, ja tarvittaessa asetuksen (ETY) N:o 3906/89 9 artiklassa ja asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 8 artiklassa määriteltyä menettelyä noudattaen sekä vuotuisten talousarvioita koskevien päätösten rajoissa johdonmukaisuudesta ja tarvittaessa täydentävyydestä Tempus III -ohjelman ja muiden yhteisön toimien tasolla, niin yhteistyössä kuin tukikelpoisille maille annettavan avun yhteydessä, toteutettavien toimien välillä ottaen huomioon erityisesti Euroopan koulutussäätiön toiminnan.

10 artikla

Yhteensovittaminen kolmansissa maissa toteutettavien toimien kanssa

1. Komissio huolehtii aiheellisesta yhteensovittamisesta yhteisöön kuulumattomien maiden⁽¹⁾ tai näiden maiden korkeakoulujen ja yritysten Tempus III -ohjelman alalla toteuttamien toimien kanssa, mukaan luettuna tarvittaessa osallistuminen Tempus III -ohjelman hankkeisiin.

2. Osallistuminen voi tapahtua eri tavoilla, mukaan luettuna yksi tai useampi seuraavista:

- osallistuminen Tempus III -ohjelman hankkeisiin yhteisrahoituksella;
- Tempus III -ohjelman tarjoamien mahdollisuuksien käyttäminen kahdenvälisesti rahoitettujen vaihtotoimien ohjaamiseen;
- Tempus III -ohjelman ja sellaisten kansallisen tason aloitteiden yhteensovittaminen, joilla on samat tavoitteet, mutta joita rahoitetaan ja hoidetaan erikseen;
- kaikkia tämän alan asiaankuuluvia aloitteita koskevan tiedon vastavuoroinen vaihto.

11 artikla

Vuosikertomus

Komissio antaa Tempus III -ohjelman toimintaa koskevan vuosikertomuksen Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle. Kertomus toimitetaan myös tiedoksi tukikelpoisille maille.

⁽¹⁾ Nämä maat ovat G24-ryhmän jäseniä, jotka ovat 24 yhteisöön kuulumatonta valtiota: Kyproksen tasavalta ja Malta sekä Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat, ja osallistuminen koskee Phare-ohjelman tukikelpoisten assosioitumattomien Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa toteutettavia hankkeita.

*12 artikla***Valvontaa ja arviointia koskevat kertomukset**

Komissio laatii 7 artiklan 3 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti Tempus III -ohjelman täytäntöönpanossa saatujen kokemusten säännöllistä valvontaa ja ulkopuolista arviointia koskevat yksityiskohtaiset säännöt, ottaen huomioon 5 artiklassa mainitut erityiset tavoitteet ja 6 artiklan mukaisesti määritetyt kansalliset tavoitteet.

Se esittää viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2004 välikertomuksen, joka sisältää arvioinnin tulokset sekä mahdollisesti ehdotukset Tempus III -ohjelman jatkamisesta tai mukauttamisesta 1 päivänä heinäkuuta 2006 alkavan jakson osalta.

Komissio antaa loppukertomuksen viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2009.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja

LIITE

Eurooppalaiset yhteishankkeet

1. Euroopan yhteisö tukee eurooppalaisia yhteishankkeita, joiden kesto on enintään kolme vuotta.

Eurooppalaisissa yhteishankkeissa toimivat yhdessä ainakin yhden tukikelpoisen maan korkeakoulu, yhden jäsenvaltion korkeakoulu ja toisen jäsenvaltion yhteistyölaitos (4 artiklassa määritelty korkeakoulu, yritys tai laitos).

2. Eurooppalaisille yhteishankkeille annettava tuki voidaan antaa asianomaisten laitosten erityistarpeiden ja vahvistettujen ensisijaisten tavoitteiden mukaista toimintaa varten, mukaan luettuna:

- i) yhteiset koulutustoimet, erityisesti opetussuunnitelmien kehittämiseksi ja ajanmukaistamiseksi, korkeakoulujen kapasiteetin kehittäminen täydennyskoulutuksen ja uudelleen koulutuksen aloilla, lyhyiden intensiivikurssien kehittäminen ja avointen ja etäopetusjärjestelmien kehittäminen, mukaan lukien tietotekniikka ja viestintätekniikka;
- ii) korkeakouluopetuksen ja sen kapasiteetin uudistuksen ja kehittämisen hyväksi toteutettavat toimenpiteet, erityisesti korkeakoulujen ja korkeakoulujärjestelmien hallinnon rakenteiden uudistamiseksi nykyaikaistamalla infrastruktuureja, hankkimalla eurooppalaisen yhteishankkeen toteuttamisessa tarvittava välineistö ja tarvittaessa antamalla teknistä ja taloudellista apua vastuullisille viranomaisille;
- iii) edellä 4 artiklassa määriteltyjen korkeakoulujen, teollisuuden ja laitosten välisen yhteistyön edistäminen eurooppalaisten yhteishankkeiden avulla;
- iv) opettajien, korkeakoulujen hallintohenkilöstön ja opiskelijoiden liikkuvuuden kehittäminen osana eurooppalaista yhteishanketta:
 - a) apurahoja myönnetään jäsenvaltioiden korkeakoulujen opetus- ja hallintohenkilöstölle tai yritysten kouluttajille aina yhteen vuoteen asti kestävien opetus- ja koulutustehtävien suorittamiseen tukikelpoisissa maissa ja päinvastoin;
 - b) apurahoja myönnetään tukikelpoisten maiden opetus- ja hallintohenkilöstölle uudelleenkoulutukseen ja ajan tasalle saattamiseen Euroopan yhteisössä;
 - c) apurahoja myönnetään opiskelijoille aina tohtoritasoon asti, ja ne suunnataan niin tukikelpoisten maiden opiskelijoille, jotka opiskelevat tietyn ajan Euroopan yhteisössä, kuin yhteisön opiskelijoille, jotka opiskelevat tietyn ajan tukikelpoisissa maissa. Apurahat annetaan tavallisesti ajaksi, joka voi vaihdella kolmesta kuukaudesta yhteen vuoteen;
 - d) erityisesti liikkuvuuden edistämiseen tähtääviin eurooppalaisiin yhteishankkeisiin osallistuvista opiskelijoista etusijalle asetetaan ne, jotka osallistuvat hankkeisiin, joiden yhteydessä ulkomailla suoritetulle opintojen ajalle myönnetään täysi vastaavuus lähettävässä korkeakoulussa;
 - e) apurahoja myönnetään yhdestä kuukaudesta yhteen vuoteen kestävään käytännön harjoitteluun tai yrityksessä suoritettavaan harjoitteluun tukikelpoisten maiden opettajille, kouluttajille, opiskelijoille ja tutkinnon suorittaneille opintojen loppuvaiheen ja ensimmäisen työpaikan saamisen välillä, jotta he voivat suorittaa käytännön harjoittelujakson yhteisön yrityksissä ja päinvastoin;
- v) kahta tai useampaa tukikelpoista maata koskeva, eurooppalaista yhteishanketta edistävä toiminta.

Rakenteelliset ja/tai täydentävät toimet

Rahoitustukea myönnetään tietyille rakenteellisille ja/tai täydentäville toimille (näihin kuuluvat erityisesti tekninen apu, seminaarit, tutkimukset, julkaisut ja tiedotus) ohjelman tavoitteiden, erityisesti korkeakoulujärjestelmien kehittämisen ja uudistamisen kehittämiseksi tukikelpoisissa maissa. Rahoitustukea myönnetään rakenteellisiin toimiin, joiden tarkoituksena on auttaa tukikelpoisia maita muun muassa:

- kehittämään ja lujittamaan strategisen suunnittelun kapasiteettia ja korkeakoulujen institutionaalista kehittämistä korkeakoulu- tai tiedekuntatasolla,

- laatimaan korkeakoulujen kehittämissuunnitelma niiden kansainvälisten suhteiden kehittämiseksi,
- tukemaan sellaisten pitkäaikaisten yhteistyötoimien tunnetuksi tekemistä, joilla pyritään Tempus-ohjelman tavoitteisiin,
- laatimaan tukikelpoisessa maassa kansallinen strategia korkea-asteen koulutuksen tietyn erityisalueen kehittämiseksi.

Yksilökohtaiset apurahat

Euroopan yhteisö tukee eurooppalaisten yhteishankkeiden ja rakenteellisen ja/tai täydentävien toimenpiteiden lisäksi myös yksilökohtaisten apurahojen myöntämistä tukikelpoisten maiden tai yhteisön opettajille, kouluttajille, korkeakoulujen hallintovirkamiehille, ministeriöiden korkeille virkamiehille, opetussuunnittelijoille ja muille koulutusalan asiantuntijoille vierailuja varten, joiden tarkoituksena on parantaa korkeakoulutuksen laatua ja edistää korkeakoulutuksen rakenteiden kehittämistä ja uudistamista tukikelpoisissa maissa.

Vierailut voivat koskea muun muassa seuraavia aloja:

- kurssien ja opetusmateriaalin kehittäminen,
- henkilöstön kouluttaminen erityisesti uusintavien koulutusjaksojen ja yrityksissä suoritettujen harjoittelujaksojen avulla,
- opetus- ja koulutustehtävät,
- korkeakoulutuksen kehittämistä tukevat toimet,
- eurooppalaisten järjestöjen, erityisesti korkeakoulujärjestöjen, toimintaan osallistuminen.

Tukitoimet

1. Komissio saa tarvittavan teknisen avun tämän päätöksen mukaisesti ohjattujen toimien tukemiseksi ja ohjelman täytäntöönpanon valvomiseksi.
2. Apua tarjotaan Tempus III -ohjelman tarkoituksenmukaista ulkopuolista arviointia varten. Apua tarjotaan myös eurooppalaisten yhteishankkeita, rakenteellisia ja/tai täydentäviä toimenpiteitä ja yksilötason liikkuvuutta koskevaan tunnetuksi tekemiseen sekä Tempus-ohjelman aiemmissa vaiheissa toteutettujen erityishankkeiden onnistuneiden tulosten tunnetuksi tekemiseen.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999,
merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratorioista tehdyn päätöksen 93/
383/ETY muuttamisesta

(1999/312/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 43 artiklan,

1 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

Muutetaan päätös 93/383/ETY seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

1) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

Vigossa sijaitseva 'Laboratorio de biotoxinas marinas del Area de Sanidad' nimetään yhteisön merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratorioksi."

sekä katsoo, että

2) Lisätään 4 artiklaan luetelmakohta seuraavasti:

(1) päätöksen 93/383/ETY ⁽⁴⁾ 3 artiklassa vahvistetaan yhteisön merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratorio; kyseisen laboratorion nimi on muuttunut, ja näin ollen 3 artikla olisi muutettava,

"— sen on autettava kansallisia vertailulaboratorioita ottamaan käyttöön asianmukainen hyviin laboratorionkäytänteisiin (GLP) ja standardiin EN 45 000 perustuva laadunvalvontajärjestelmä."

(2) päätökseen 93/383/ETY ei sisälly menettelyä, jolla sen liite voitaisiin tarkistaa nopeasti; on syytä määrätä, että komission on mahdollista tarkistaa liite jonkin jäsenvaltion tekemän ilmoituksen johdosta,

3) Lisätään 5 artiklan jälkeen artikla seuraavasti:

"5a artikla

Komissio muuttaa tarvittaessa tämän päätöksen liitettä saatuaan joltakin jäsenvaltiolta sen kansallista merellisten biotoksiinien valvonnan vertailulaboratoriota koskevan ilmoituksen.

(3) päätöksen 93/383/ETY liitteessä vahvistetaan kunkin jäsenvaltion merellisten biotoksiinien valvontaan nimeämien kansallisten vertailulaboratorioiden luettelo, ja

Komissio julkaisee kansallisten vertailulaboratorioiden luettelon ja sen muutokset *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*".

(4) Saksan, Belgian, Espanjan, Suomen, Kreikan, Italian, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Ruotsin alunperin merellisten biotoksiinien valvonnan kansallisiksi vertailulaboratorioksi nimeämät laboratoriot eivät enää vastaa niistä tehtävistä, joita varten ne on nimetty, tai ovat tällä välin muuttaneet nimeään tai toiminimeään; näin ollen on tarpeen muuttaa päätöksen 93/383/ETY liite jäsenvaltioiden kansallisia vertailulaboratorioita koskevien ilmoitusten huomioon ottamiseksi,

2 artikla

Korvataan päätöksen 93/383/ETY liite tämän päätöksen liitteenä olevalla tekstillä.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EYVL C 331, 6.11.1996, s. 12 ja EYVL C 189, 20.6.1997, s. 9.

⁽²⁾ EYVL C 200, 30.6.1997, s. 257 ja lausunto annettu 13. huhtikuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL C 66, 3.3.1997, s. 47.

⁽⁴⁾ EYVL L 166, 8.7.1993, s. 31.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja

LIITE

"LIITE

Belgia ja Luxemburg:

- Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
Institut scientifique de la santé publique — Louis Pasteur
Section 'Denrées Alimentaires'
Département 'Pharmaco-Bromatologie'
Rue Juliette Wytzman 14
B-1050 Bruxelles

Tanska:

- The Danish Veterinary and Food Administration
Institute of Food Research and Nutrition
Mørkhøj Bygade 19
DK-2860 Søborg

Saksa:

- Bundesinstitut für gesundheitlichen Verbraucherschutz und Veterinärmedizin
Postfach 330013
D-14191 Berlin

Kreikka:

- Ινστιτούτο Υγιεινής Τροφίμων Θεσσαλονίκης
28ης Οκτωβρίου 80
GR-54627 Θεσσαλονίκη

Espanja:

- Laboratorio de Biotoxinas Marinas
Area de Sanidad
Estación Marítima s/n
E-36271 Vigo

Ranska:

- Laboratoire central d'hygiène alimentaire
43, rue de Dantzig
F-75015 Paris

Irlanti:

- Fisheries Research Center
Abbotstown
IRL-Dublin 15

Italia:

- Centro Ricerche Marine
Viale Vespucci 2
I- 47042 Cesenatico (FO)

Alankomaat:

- Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieuhygiëne (RIVM)
Postbus 1
NL-3720 BA Bilthoven

Portugali:

- Laboratório do Instituto Nacional de Investigação das Pescas (INIP)
AV. Brasília s/n
P-1400 Lisboa

Suomi:

- Tullilaboratorio/Tulllaboratoriet
PL/PB 53
FIN-02151 Espoo/Esbo

Ruotsi:

- Institutionen för klinisk bakteriologi
Göteborgs universitet
S-41124 Göteborg

Yhdistynyt kuningaskunta:

- Marine Laboratory
PO Box 101
Victoria Road
UK-Aberdeen AB11 9DB

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 29 päivänä huhtikuuta 1999,
simpukoiden bakteeri- ja virussaastumisen valvonnan vertailulaboratorioista

(1999/313/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

- (1) terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/492/ETY ⁽⁴⁾ liitteessä erityisesti vahvistetaan elävien simpukoiden bakteeri- ja virussaastumista koskevat vaatimukset,
- (2) mainitun direktiivin liitteessä olevan V luvun 8 kohdan mukaan terveystarkastusten on perustuttava fekaalibakteerimääriin, jollei virusten rutiinitutkimusmenetelmiä ja virologisia periaatteita ole vahvistettu,
- (3) tieteellinen kehitys on osoittanut, että fekaalibakteerimäärä ei ole erityisen hyva simpukoissa olevien virusten osoitin; kansanterveyden suojelemiseksi terveystarkastusten on tämän vuoksi perustuttava muihin osoittimiin,
- (4) uusien virusten määritysmenetelmien ja luotettavien simpukoiden saastumisen osoittimien kehittämiseen tarvitaan kansallisten laboratorioiden toiminnan yhteensovittamista ja verkostoimista,
- (5) virusten tutkimukseen liittyvän tehokkaan valvontajärjestelmän takaamiseksi bakteeri- ja virussaastumisen periaatteiden vahvistamiseksi sekä luotettavien rutiinimenetelmien ja bakteerien ja virusten toteamisen menetelmien määrittämiseksi olisi kunkin

jäsenvaltion nimettävä kansallinen vertailulaboratorio, joka vastaa edellytettyjen määritysten suorittamisen yhteensovittamisesta kussakin jäsenvaltiossa,

- (6) yhdenmukaisen yhteisön järjestelmän takaamiseksi olisi nimettävä yhteisön vertailulaboratorio, joka vastaa kunkin kansallisen vertailulaboratorion suorittamien simpukoiden bakteeri- ja virussaastumisen tarkastusten yhteensovittamisesta; olisi vahvistettava yhteisön vertailulaboratorion tehtävät ja toimintaedellytykset, laboratoriosta vastuussa olevien henkilöiden on sitouduttava suorittamaan tässä päätöksessä vahvistetut tehtävät säädetyin edellytyksin, ja
- (7) kyseisille yhteisön vertailulaboratorioille voidaan myöntää yhteisön tukea tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY ⁽⁵⁾ 28 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä simpukoiden bakteeri- ja virussaastumisen valvonnan kansallinen vertailulaboratorio. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle, joka julkaisee kansallisten vertailulaboratorioiden luettelon ja sen muutokset *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

2 artikla

1. Jokaisen kansallisen vertailulaboratorion on vastattava seuraavista tehtävistä:

- a) simpukoiden bakteeri- ja virusmäärityksistä jäsenvaltioissa vastaavien kansallisten laboratorioiden toiminnan yhteensovittaminen,

⁽¹⁾ EYVL C 267, 3.9.1997, s. 15.

⁽²⁾ EYVL C 304, 6.10.1997, s. 79 ja lausunto annettu 13. huhtikuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL C 355, 21.11.1997, s. 63.

⁽⁴⁾ EYVL L 268, 24.9.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY (EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31).

⁽⁵⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 94/370/EY (EYVL L 168, 2.7.1994, s. 31).

- b) jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen avustaminen simpukoiden bakteeri- ja virussaastumisen valvontajärjestelmän järjestämisessä,
- c) vertailevien kokeiden järjestäminen säännöllisesti kyseisistä määräyksistä vastaavien kansallisten laboratorioden kesken,
- d) 3 artiklassa tarkoitetun yhteisön vertailulaboratorion toimittamien tietojen jakamisen varmistaminen toimivaltaisille viranomaisille sekä kyseisistä määräyksistä vastaaville kansallisille laboratorioille.
2. Kansallisten vertailulaboratorioiden on oltava yhteistyössä 3 artiklassa nimetyn yhteisön vertailulaboratorion kanssa.

3 artikla

Nimetään bakteeri- ja virussaastumisen valvonnan yhteisön vertailulaboratorioksi laboratorio "Centre for Environment, Fisheries & Aquaculture Science" Weymouthissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

4 artikla

Yhteisön vertailulaboratorion on vastattava seuraavista tehtävistä:

- a) tietojen toimittaminen määritysmenetelmistä ja vertailevista kokeista kansalliselle vertailulaboratorioille,
- b) a alakohdassa tarkoitettujen menetelmien soveltamisen yhteensovittaminen kansallisissa vertailulaboratorioissa erityisesti järjestämällä vertailevia kokeita,
- c) uusien määritysmenetelmien tutkimuksen yhteensovittaminen ja tiedottaminen kansallisille vertailulaboratorioille kyseisellä alalla saavutetusta edistyksestä,
- d) koulutuksen ja jatkokoulutuksen järjestäminen kansallisten vertailulaboratorioiden henkilöstölle,
- e) yhteistyö simpukoiden bakteeri- ja virussaastunnan määräyksistä vastaavien kolmansien maiden laboratorioden kanssa,
- f) teknisen ja tieteellisen avun antaminen komissiolle erityisesti jäsenvaltioiden välissä määritystuloksia koskeissa erimielisyyksissä,

- g) auttaa kansallisia vertailulaboratorioita ottamaan käyttöön asianmukainen hyviin laboratoriokäytänteisiin (GLP) ja standardiin EN 45 000 perustuva laadunvalvontajärjestelmä.

5 artikla

Yhteisön vertailulaboratorion on toimittava seuraavien edellytysten mukaisesti:

- a) sillä on oltava pätevä henkilöstö, jolla on riittävä simpukoiden bakteeri- ja virusmäärityksissä käytettävien tekniikoiden tuntemus,
- b) sillä on oltava 4 artiklassa säädettyjen tehtävien suorittamiseksi vaadittavat laitteet ja aineet,
- c) sillä on oltava riittävä hallinnollinen perusrakenne,
- d) sen on huolehdittava, että sen henkilöstö käsittelee tiettyjä asioita, tuloksia ja tiedonantoja luottamuksellisesti,
- e) sen on noudatettava kansainvälisesti hyväksytyttä hyvän laboratoriokäytännön periaatteita,
- f) sillä on oltava ajantasainen luettelo sekä yhteisön vertailumittaustoimiston hallussa olevista vertailuaineista että näiden aineiden valmistajista ja myyjistä.

6 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja

Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välillä huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävistä kemiallisista aineista ja niiden esiasteista tehdyn sopimuksen voimaantulosta ⁽¹⁾

Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välinen sopimus huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävistä kemiallisista aineista ja niiden esiasteista, jonka neuvosto 3 päivänä marraskuuta 1998 päätti tehdä, tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 1999 sopimuspuolten ilmoitettua 6 päivänä huhtikuuta 1999, että voimaantuloa koskevat tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

⁽¹⁾ EYVL L 336, 11.12.1998.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä huhtikuuta 1999,

vaarallisista aineista aiheutuvien suuronnettomuusvaarojen torjunnasta annettuun neuvoston direktiiviin 96/82/EY liittyvästä kyselylomakkeesta

(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 856)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(1999/314/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vaarallisista aineista aiheutuvien suuronnettomuusvaarojen torjunnasta 9 päivänä joulukuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/82/EY⁽¹⁾, ja erityisesti sen 19 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järjeistämisestä 23 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/692/ETY⁽²⁾,

sekä katsoo, että

direktiivin 96/82/EY 19 artiklan 4 kohdassa säädetään, että jäsenvaltioiden on annettava kertomus direktiivin täytäntöönpanosta joka kolmas vuosi; kertomus on laadittava komission laatiman kyselylomakkeen tai mallin perusteella direktiivin 91/692/ETY 6 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen,

kolmivuotisjakson olisi käsitettävä vuodet 2000 – 2002, ja tässä päätöksessä suunnitellut toimenpiteet ovat direktiivin 91/692/ETY 6 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään liitteenä oleva kyselylomake.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on laadittava vuodet 2000 – 2002 käsittävä kertomus liitteessä olevan kyselylomakkeen perusteella.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 9 päivänä huhtikuuta 1999.

Komission puolesta

Ritt BJERREGAARD

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 10, 14.1.1997, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48.

LIITE

Vaarallisista aineista aiheutuvien suuronnettomuusvaarojen torjunnasta annettuun direktiiviin 96/82/EY (Seveso II) liittyvä kyselylomake*Jobdanto*

Tämä kyselylomake on laadittu auttamaan jäsenvaltioita ja komissiota neuvoston direktiivin 96/82/EY (ns. Seveso II -direktiivi) 19 artiklassa vaaditussa tietojen vaihdossa. Erityisesti direktiivin 19 artiklan 4 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on annettava komissiolle joka kolmas vuosi kertomus 6 ja 9 artiklassa tarkoitetuista tuotantolaitoksista (ns. ylemmän tason tuotantolaitokset).

Jäsenvaltioiden on annettava yksi kertomus kustakin kolmivuotisjaksosta viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua selvitysjakson päättymisestä. Kertomukseen on sisällyttävä erilliset tiedot kultakin selvitysjaksoon kuuluvalta vuodelta. Vuodet 1997–1999 kattava kertomus on annettava vuoden 2000 syyskuun loppuun mennessä.

1) *Yleistä*

Mikä on direktiivin 6 ja 9 artiklassa tarkoitettujen tuotantolaitosten kokonaismäärä (ns. ylemmän tason tuotantolaitokset)?

2) *Turvallisuusselvitykset*

- a) Mikä on niiden tuotantolaitosten lukumäärä, jotka ovat esittäneet direktiivin 9 artiklassa vaaditun turvallisuusselvityksen?
- b) Mikä on niiden tuotantolaitosten lukumäärä, joiden osalta toimivaltaiset viranomaiset ovat tutkineet turvallisuusselvityksen ja ilmoittaneet sitä koskevat johtopäätöksensä toiminnanharjoittajalle 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen veloitteiden täyttämiseksi?

3) *Pelastussuunnitelmat*

- a) Kuinka monella tuotantolaitoksella on direktiivin 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen **sisäinen pelastussuunnitelma**?
- b) Kuinka moni toiminnanharjoittaja on toimittanut toimivaltaisille viranomaisille direktiivin 11 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen **ulkoisen pelastussuunnitelman laatimista varten tarvittavat tiedot**?
- c) Kuinka monen tuotantolaitoksen osalta jäsenvaltion tähän tehtävään nimeämät viranomaiset ovat laati-neet **ulkoisen pelastussuunnitelman**, kuten direktiivin 11 artiklan 1 kohdan c alakohdassa on säädetty?
- d) Kuinka monessa tapauksessa toimivaltaiset viranomaiset ovat päättäneet 11 artiklan 6 kohdan mukaisesti, että turvallisuusselvitykseen sisältyvien tietojen perusteella **ulkoisen pelastussuunnitelman laatimista koskevaa vaatimusta ei sovelleta**?

4) *Onnettomuuksien leviäminen*

- a) Kuinka monta sellaista tuotantolaitosta ja tuotantolaitosryhmää on todettu, joissa suuronnettomuuden todennäköisyys ja mahdollisuus voivat kasvaa tai seuraukset voivat laajentua laitoksen sijainnin tai toisten tuotantolaitosten läheisyyden vuoksi, kuten **onnettomuuden leviämistä** koskevassa direktiivin 8 artiklan 1 kohdassa todetaan?
- b) Kuinka monessa edellä a kohdassa ilmoitetussa tuotantolaitoksessa tai tuotantolaitosryhmässä on **vaih-dettu tarpeellisia tietoja** direktiivin 8 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti?
- c) Kuinka monessa edellä a kohdassa ilmoitetussa tuotantolaitoksessa tai tuotantolaitosryhmässä on **ryhdytty toimiin, jotta väestölle tiedottaminen ja tietojen toimittaminen toimivaltaisille viranomaisille voidaan toteuttaa yhteistyössä**, kuten 8 artiklan 2 kohdan b alakohdassa säädetään?

5) *Maankäytön suunnittelu*

Kuinka monta ns. ylemmän tason tuotantolaitosta on otettu huomioon **maankäyttöpolitiikkaa laadittaessa**, kuten 12 artiklan 1 kohdassa säädetään?

6) *Turvallisuustoimenpiteitä koskevat tiedot*

- a) Kuinka monen tuotantolaitoksen osalta on **julkaistu väestölle tarkoitettuja tietoja** 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti?
- b) Kuinka monessa tapauksessa jäsenvaltiot ovat **antaneet toisille jäsenvaltioille riittävät tiedot pelastussuunnitelmien laatimista varten**, kuten 13 artiklan 2 kohdassa säädetään?
- c) Kuinka monessa tapauksessa jäsenvaltiot ovat **antaneet** 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti **toiselle jäsenvaltiolle tietoja tuotantolaitoksista, jotka eivät voi aiheuttaa suuronnettomuusvaaraa niiden alueiden ulkopuolella?**
- d) Kuinka monta **turvallisuusselvitystä on annettu yleisön tietoon** direktiivin 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti?

7) *Toiminnan kieltäminen*

Kuinka monessa tapauksessa jäsenvaltiot ovat 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti **kieltäneet** 9 artiklan soveltamisalaan kuuluvien tuotantolaitosten, laitteistojen tai varastotilojen **käytön tai käyttöönottamisen?**

8) *Tarkastus*

- a) Kuinka monta ns. ylemmän tason tuotantolaitosta **on tarkastettu** 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti?
 - b) Kuinka monessa ns. ylemmän tason tuotantolaitoksessa toteutetaan
 - **järjestelmälliseen arviointiin** perustuvaa tarkastusohjelmaa?
 - ohjelmaa, jonka mukaan tuotantolaitoksessa tehdään tarkastus ainakin **kerran vuodessa?**
-

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 925/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999, sellaisten tietyn tyyppisten siviilikäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden rekisteröinnistä ja käytöstä yhteisössä, joita on muutettu ja jotka on uudelleen hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (kolmas painos, heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevan I niteen II osan 3 luvussa mainitut standardit täyttävinä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 115, 4. toukokuuta 1999)

Korvataan asetuksen teksti seuraavasti:

I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 925/1999,****annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999,**

sellaisten tiettytyyppisten siviilikäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden rekisteröinnistä ja käytöstä yhteisössä, joita on muutettu ja jotka on uudelleen hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (kolmas painos, heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevan I niteen II osan 3 luvussa mainitut standardit täyttävänä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

- (1) eräs keskeisistä yhteisen liikennepolitiikan tavoitteista on kestävä liikkuvuus; tämä politiikka voidaan määritellä kokonaisvaltaiseksi lähestymistavaksi, jolla pyritään varmistamaan sekä yhteisön liikennejärjestelmien toimivuus että ympäristönsuojelu; on aiheellista toteuttaa teknisiä toimenpiteitä kestäväan liikkuvuuden saavuttamiseksi,
- (2) komission tiedonannossa yhteisen liikennepolitiikan tulevasta kehityksestä — kokonaispuitteet kestävää liikkuvuutta koskeva yhteisön strategiaksi — esitetään nimenomaisesti otettavaksi käyttöön eniten melua aiheuttavien lentokoneiden rekisteröinnin kieltoa koskeva sääntö,
- (3) vuonna 1992 laaditussa viidennessä ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa, jonka yleislinjat neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat hyväksyivät 1 päivänä helmikuuta 1993 annetussa päätöslauselmassa ⁽⁴⁾, esitetään lisää lainsäädäntötoimenpiteitä lentoko-

neista aiheutuvan melun vähentämiseksi; kyseisessä ohjelmassa asetetaan tavoitteeksi, ettei kukaan altistuisi terveyden ja elämänlaadun vaarantavalle melulle,

- (4) lentoliikenteen kasvua yhteisön lentoasemilla säätelevät yhä lisääntyvässä määrin ympäristöpoliittiset rajoitukset; vähemmän melua aiheuttavien lentokoneiden käyttö voi osaltaan auttaa hyödyntämään paremmin näiden lentoasemien lentokapasiteettia,
- (5) meluhyväksynnän tason parantamiseksi muutettujen vanhempien lentokonetyyppien tuottama melu on suhteessa niiden lentoonlähtömassaan merkittävästi pahempi kuin uusissa lentokonetyypeissä, jotka on alunperin hyväksytty kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen kolmannen painoksen (heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevan I niteen II osan 3 luvun standardien mukaisina; nämä muutostyöt pidentävät sellaisen lentokoneen käyttöikä, joka muutoin olisi jo poistettu toiminnasta; muutostöistä seuraa usein aikaisemmalla tekniikalla rakennettujen lentokoneiden moottorien pakokaasupäästöjen pieneneminen ja polttoaineen kulutuksen lisääntyminen; lentokoneiden moottorit voidaan vaihtaa alunperin 3 luvun vaatimusten mukaisina hyväksytyjen koneisiin verrattavan melutason saavuttamiseksi,
- (6) kieltoa merkitä tällaisia vanhempia, muutettuja lentokoneita jäsenvaltioiden rekistereihin alkaen päivästä, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan, voidaan pitää suojatoimenpiteenä, jolla pyritään estämään melutilanteen huononeminen yhteisön lentoasemien läheisyydessä sekä parantamaan tilannetta kulutuksen ja pakokaasupäästöjen osalta,

⁽¹⁾ EYVL C 118, 17.4.1998, s. 20 ja EYVL C 329, 27.10.1998, s. 10.

⁽²⁾ EYVL C 284, 14.9.1998, s. 1.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 16. syyskuuta 1998 (EYVL C 313, 12.10.1998, s. 94), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 16. marraskuuta 1998 (EYVL C 404, 23.12.1998, s. 1), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 10. helmikuuta 1999 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ EYVL C 138, 17.5.1993, s. 1.

- (7) yhteisössä, jolla ei ole sisäisiä rajoja, on tarkoituksenmukaista olla soveltamatta rekisteröimiskieltoääntöä lentokoneisiin, jotka on merkitty jonkin jäsenvaltion rekisteriin ennen päivää, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan,
- (8) lentokoneiden melua koskeva yhteisön voimassa oleva lainsäädäntö huomioon ottaen tämä ehdotettu toimenpide on toteutettava yhteisön tasolla sitovin yhteisön säännöksin,
- (9) rekisteröimiskieltoääntö ja liikennöintikieltoääntö asianmukaisin siirtymäkausin ovat sekä teknisesti toteutettavissa olevia että ympäristölle edullisia aiheuttamatta kuitenkaan kohtuutonta taloudellista rasitusta,
- (10) on tarpeen minimoida mahdolliset kilpailun vääristymät asettamalla kolmansissa maissa rekisteröidyille lentokoneille vastaavat vaatimukset; kolmansien maiden rekisterit eivät kuulu yhteisön toimivaltaan, joten tähän tavoitteeseen päästään ainoastaan rajoittamalla kolmansissa maissa alkaen päivästä, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan, rekisteröityjen, standardien vastaisten lentokoneiden käyttöä; tällaisten rajoitusten käyttöönoton ajankohtaa määrittäessä olisi otettava huomioon se aikaraja, joka kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteessä 16, (toinen painos 1988) olevan I niteen II osan 2 lukuun kuuluvien ääntä hitaammin lentävien lentokoneiden liikennöimisen rajoittamisesta 2 päivänä maaliskuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/14/ETY⁽¹⁾ on asetettu 2 luvun lentokoneille; samoin kuin siviilikäytössä olevien ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden aiheuttaman melun rajoittamisesta 4 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/629/ETY⁽²⁾ mukainen 2 luvun suihkukoneiden rekisteröimiskielto,
- (11) lentokoneiden rekisteröintimaasta riippumattoman tasapuolisen kohtelun varmistamiseksi olisi lopetettava jäsenvaltioiden rekistereihin merkittyjen sellaisten lentokoneiden liikennöinti, jotka eivät ole standardien mukaisia samoin edellytyksin kuin kolmansien maiden rekistereissä olevien lentokoneiden, jotka eivät ole standardien mukaisia,
- (12) koska tämän toimenpiteen pääasiallisena tavoitteena on rajoittaa yhteisön lentokenttien melutasoa, lentokoneille voidaan myöntää poikkeuksia rekisteröimiskieltoäännöstä ja liikennöintikieltoäännöstä silloin, kun ne eivät liikennöi yhteisön alueella; jotta ympäristö hyötyisi täysimääräisesti näistä säännöistä, tilapäiset poikkeukset voivat olla mahdollisia ainoastaan luonteeltaan poikkeukselliseen liikennöintiin,
- (13) tämän asetuksen säännöksiä ei sovelleta perustamissopimuksen 227 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa

merentakaisissa departementeissa niiden maantieteellisen sijainnin vuoksi,

- (14) on tarpeen kerätä tiedot jäsenvaltioiden myöntämistä poikkeuksista, ja
- (15) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat sopineet Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 ulkoministeriensä yhteisellä julkilausumalla laajennettua yhteistyötä koskevista järjestelyistä Gibraltarin lentoaseman käytössä; näitä järjestelyjä ei ole vielä pantu täytäntöön,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoite

Tämän asetuksen tavoitteena on antaa säännökset siviili-ilmailukäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien uudelleen hyväksytyjen suihkukoneiden yhteisön alueella aiheuttaman melun kokonaismäärän sekä muiden ympäristövahinkojen lisääntymisen estämiseksi.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 'siviili-ilmailukäytössä olevalla, ääntä hitaammin lentävällä suihkukoneella'* siviili-ilmailukäytössä olevaa, ääntä hitaammin lentävää suihkukonetta, jonka suurin hyväksytty lentoonlähtömassa on vähintään 34 000 kg tai jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku kyseessä olevaa lentokonetyyppiä varten on yli 19 miehistölle varattujen istuinpaikkojen lisäksi ja jonka moottorien ohivirtaussuhde on alle 3,
- 'uudelleen hyväksytyllä siviili-ilmailukäytössä olevalla, ääntä hitaammin lentävällä suihkukoneella'* siviili-ilmailukäytössä olevaa, ääntä hitaammin lentävää suihkukonetta, jolla on alun perin 2 luvun tai vastaavien standardien mukainen melutodistus tai jolla ei alun perin ole melutodistusta mutta joka on muutettu 3 luvun standardit täyttäväksi joko suoraan teknisin muutoksin tai välillisesti käyttörajoituksia soveltamalla; siviili-ilmailukäytössä olevaa ääntä hitaammin lentävää suihkukonetta, joka voidaan alun perin vain kaksoishyväksyä 3 luvun standardien mukaisena soveltamalla painorajoituksia, on pidettävä uudelleen hyväksyttynä lentokoneena; siviili-ilmailukäytössä olevia, ääntä hitaammin lentäviä suihkukoneita, jotka on muutettu 3 luvun standardit täyttäväksi vaihtamalla niiden moottorit kokonaan sellaisiksi moottoreiksi, joiden ohivirtaussuhde on vähintään 3, ei pidetä uudelleen hyväksyttynä ilma-aluksina,

⁽¹⁾ EYVL L 76, 23.3.1992, s. 21, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/20/EY (EYVL L 107, 7.4.1998, s. 4).

⁽²⁾ EYVL L 363, 13.12.1989, s. 27.

3. '2 luvulla' ja '3 luvulla' kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen kolmannen painoksen (heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevan I niteen II osan 2 ja 3 luvussa määriteltyjä melustandardeja,
4. 'käyttörajoituksilla' lentokoneeseen sovellettavia painorajoituksia ja/tai lentäjän tai lentoliikenteen harjoittajan valvonnassa toteutettavia käyttörajoituksia, kuten pienemmät laskusiivekeasetukset,
5. 'lentokoneen rekisteröimisellä' virallista toimenpidettä, jossa lentokone merkitään jonkin jäsenvaltion tai kolmannen maan kansalliseen rekisteriin ja jonka mukaan lentokoneen kotimaa määräytyy,
6. 'yhteisön alueella' yhteisön aluetta, jota perustamissopimuksen määräykset koskevat.

3 artikla

Lentokoneet, jotka eivät vastaa standardeja

1. Uudelleen hyväksytyjä siviili-ilmailukäytössä olevia, ääntä hitaammin lentäviä suihkukoneita ei merkitä jäsenvaltioiden kansallisiin rekistereihin, alkaen päivästä, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan.
2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei koske siviili-ilmailukäytössä olevia, ääntä hitaammin lentäviä suihkukoneita, jotka on merkitty jonkin jäsenvaltion rekisteriin päivänä, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan ja jotka ovat olleet siitä lähtien rekisteröityinä yhteisössä.
3. Sen estämättä, mitä direktiivissä 92/14/ETY ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, 1 päivästä huhtikuuta 2002 alkaen kolmannessa maassa rekisteröityjen uudelleen hyväksytyjen siviili-ilmailukäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden käyttö yhteisön alueella sijaitsevilla lentoasemilla sallitaan ainoastaan, jos koneiden liikenteenharjoittaja voi osoittaa, että ne olivat päivänä, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan kyseisen kolmannen maan rekisterissä ja olivat liikennöineet ja 1 päivän huhtikuuta 1995 ja päivän, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan välisenä aikana yhteisön alueella.
4. Jäsenvaltioiden rekisterissä olevia uudelleen hyväksytyjä, siviili-ilmailukäytössä olevia, ääntä hitaampia suihkukoneita ei saa käyttää yhteisön alueella sijaitsevilla lentoasemilla 1 päivästä huhtikuuta 2002 alkaen, elleivät ne ole liikennöineet kyseisellä alueella ennen päivää, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan.

4 artikla

Poikkeukset

1. Jäsenvaltiot voivat myöntää 3 artiklassa tilapäisiä poikkeuksia sellaisille siviili-ilmailukäytössä oleville, ääntä hitaammin lentäville suihkukoneille, joita käytetään luonteeltaan niin poikkeukselliseen lentotoimintaan, että tilapäisen poikkeusluvan myöntämättä jättäminen olisi kohtuutonta, kuten toiminta hätätilanteessa. Avoimuus- ja

syrijättömyysperiaatetta noudattaen jäsenvaltiot voivat rajoittaa tällaiset poikkeukset koskemaan tiettyjä lentoasemia ja/tai vuorokaudenaikoja.

2. Jäsenvaltiot voivat myöntää 3 artiklassa poikkeuksia siviili-ilmailukäytössä oleville, ääntä hitaammin lentäville suihkukoneille, joita liikennöidään yksinomaan yhteisön alueen ulkopuolella.

3. Jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksia 3 artiklassa siviilikäytössä oleville, ääntä hitaammin lentäville suihkukoneille, jotka on vuokrattu liikenteenharjoittajalle ja jotka tämän vuoksi on tilapäisesti poistettu sen valtion rekisteristä, jossa ne oli rekisteröity, sitä päivää, jona tätä asetusta ryhdytään soveltamaan edeltävän kuuden kuukauden ajan, edellyttäen, että lentokoneen oikeudellinen ja taloudellinen omistus pysyy jäsenvaltiossa.

4. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle kerran vuodessa tieto tämän artiklan nojalla myöntämistään poikkeuksista.

5 artikla

Merentakaiset departementit

Tätä asetusta ei sovelleta perustamissopimuksen 227 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin merentakaisiin departementteihin niiden säännösten osalta, jotka koskevat uudelleen hyväksytyjen siviilikäytössä olevien, ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden rekisteröintiä jäsenvaltioiden kansallisiin rekistereihin eikä kyseisten koneiden käytön osalta mainituissa departementeissa sijaitsevilla lentoasemilla.

6 artikla

Gibraltarin lentoasema

1. Tämän asetuksen soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei rajoita Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellista asemaa näiden maiden kiistassa suvereniteetista siihen alueeseen, jolla lentoasema sijaitsee.

2. Tämän asetuksen säännösten soveltamista Gibraltarin lentoasemaan lykätään siihen asti, kunnes Espanjan kuningaskunta ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministereiden 2 päivänä joulukuuta 1987 antaman yhteisen julkilausuman mukaiset järjestelyt on pantu täytäntöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle tästä täytäntöönpanopäivästä.

7 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä ryhdytään soveltamaan 12 kuukauden kuluttua sen voimaantulosta.

L 120/50

FI

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

8. 5. 1999

L 115/4

FI

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

4. 5. 1999

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 29 päivänä huhtikuuta 1999.

Neuvoston puolesta

W. MÜLLER

Puheenjohtaja
